

Урьяне Кенжикаева

Между Крымом и Парижем



Гульнара Аблаева

Музыкальный альбом «Между Крымом и Парижем», составленный из репертуара популярной певицы Урьяне Кенжикаевой, предназначен для широкого круга любителей крымскотатарской песни. Её песни – душа народа. В них безграничная любовь к родине, к старшему поколению, пережившему все тяготы депортации, они о радостном возвращении в Крым и больших надеждах на возрождение национальной культуры. Много песен о большой и светлой любви и грустной меланхолии о несбыточных мечтах. Некоторые из её любимых песен переведены на французский язык, они удивляют и восхищают слушателя своим неординарным исполнением. Переводчице, Гульнаре Аблаевой, удалось на французском языке передать щемящую боль и светлую радость счастливых моментов быстротечной жизни, отражённых в текстах песен.

Альбом содержит ноты. Он может быть использован учащимися и студентами музыкальных учреждений.

Album de musique «Entre la Crimée et Paris » est destiné aux amateurs des chansons des Tatars de Crimée. C'e sont les chansons du répertoire de chanteuse célèbre. Ses chansons c'est l'âme du peuple tatar. Elle exprime son amour éternel à sa patrie, à la génération des parents qui ont subi une histoire tragique. Elle chante la rentrée heureuse dans son pays natal, la renaissance de l'ethnoculture et de la patrimoine. Plusieurs de ses chansons sont traduits en français qui sont interprété avec beaucoup d'amour.

Ce recueil de chansons peut être utilisé par les élèves et les étudiants des écoles de musique.

ISMN 979-0-9003412-2-8



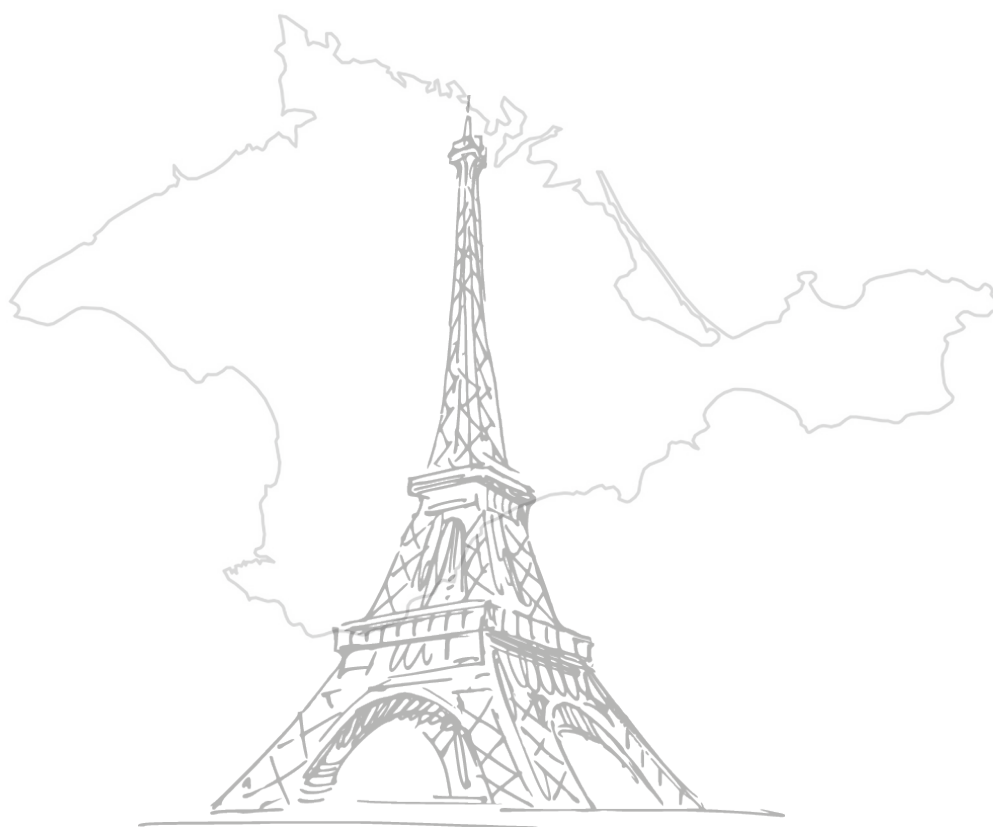
9 790900 341228 >



Урьяне Кенжикаева

МЕЖДУ КРЫМОМ и ПАРИЖЕМ

Муэллифнинъ сайлама йырлары



Медиацентр им. И. Гаспринского
Симферополь
2020

УДК 821.512.19
ББК 84(2Рос=Кры)
К-354

Одобрено Консультативным советом по изданию социально-значимой литературы на родных языках при Государственном автономном учреждении Республики Крым «Медиацентр им. Исмаила Гаспринского». Издано при поддержке Государственного комитета по делам межнациональных отношений Республики Крым за счёт средств федерального бюджета, бюджета Республики Крым, не подлежит коммерческому распространению

Кенжикаева У.

К-354 Между Крымом и Парижем: избранные авторские песни. – Симферополь: ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского», 2020. — 148 с.

ISMN 979-0-9003412-2-8

Урьяне Кенжикаева известная певица, талантливый композитор, автор подавляющего большинства текстов своих песен и оригинальная исполнительница. Именно эта тройственность выделяет певицу из когорты современных и прошлых исполнителей крымскотатарской песни, а также международного репертуара.

Урьяне Кенжикаева заслуженная артистка Крыма, заслуженный деятель искусств Украины. Лауреат отечественных и международных конкурсов, обладательница Гран При Международного Фестиваля французской песни имени Эдит Пиаф.

Аблаева Гульнара Мамбетовна - Выпускница Узбекского Университета мировых языков, затем старший преподаватель французского языка, в дальнейшем в КИПУ им. Ф.Якубова. Автор десятков методических пособий, научно-педагогических статей по различным аспектам французского языка, переводов для международных организаций по коренным народам Крыма.

Участница 53 конференции ООН в Женеве по проблематике коренных народов Крыма.

**УДК 821.512.19
ББК 84(2Рос=Кры)**

ISMN 979-0-9003412-2-8

© Кенжикаева (Селяметова) У., 2020
© ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского», 2020

Акъмесджит

Муз. У. ве З. Кенжикаеваларнынъ

Сёзл. Ш. Селимининъ

$\text{♩} = 70$

C G7/B C/AG F G7 C C G7/B

C/AG F G7 C C E7 Am Dm7 G7

C E7(sus4)/B E7(-5)/B $\flat$ Am F G7 C

C E7 Am Dm7

1. Ше_эр_лер чокъ дюнь_я_да, кый_мет_ли_синь

G7 C

сен ма_нъя, сен ма_нъя. Сен джа_ным_сынъ,

E7 Am F G7 C

джи_ге_рим, гу_зель Сал_гыр не_э_рим.

Багылама:
E7(sus4) E7 Am Dm7 G7

Акъ_мес_джит, не гу_зель_син, ма_шал_

C E7(sus4)/B E7(-5)/B $\flat$ Am Dm/F G7

_ла, Акъ_мес_джит, сен я_шар_сынъ, ин_шал_

C C D/C G/B ^3 Em7 ^3

_ла!

FM F $\sharp$ ϕ B-9 E B ϕ Dm7/C

 ^3 ^3 ^3 ^6 ^6

F/G G7 C C E7 Am

2. Къа_ ра кунь_ лер ёкъ ол_ сун,

Dm7 G7 C

па_ хыл_ лар_ гъа ох ол_ сун, ох ол_ сун. Та_ зе гул_ лер

E7 Am F G7 C

бурь_ ле_ син, йыр_ ла_ ры_ мыз гурь_ ле_ син.

D F#7 Bm Em7

3. Хал_ кым ке_ не оль_ мей_ джек, йыл_ дыз_ ла_ рынъ

A7 D

сён_ мей_ джек, сён_ мей_ джек. Сен джа_ ным_ сынъ,

F#7 Bm Em/G A7 D

джи_ ге_ рим, гу_ зель Сал_ гъыр не_ э_ рим.

Багълама:
F#7(sus4) F#7 Bm Em7 A7 D

Акъ_ мес_ джит, не гу_ зель_ син, ма_ шал_ ла,

F#7(sus4)/C# F#7(-5)/C Bm Em/G A7 D

Акъ_ мес_ джит, сен я_ шар_ сынъ, ин_ шал_ ла!

Em7 A7 D G A7

Сен я_ шар_ сынъ, ин_ шал_ ла! Сен я_ шар_ сынъ, ин_

F#7 Bm Bm/A G A7 D

_ шал_ ла!

Шеэрлер чокъ дюньяда,
Къыйметлисинъ сен манъа, сен манъа.
Сен джанымсынъ, джигерим,
Гузель Салгъыр неэрим.

Багълама:

Акъмесджит, не гузельсин, машалла,
Акъмесджит, сен яшарсынъ, иншалла!

Къара куньлер ёкъ олсун,
Пахылларгъа ох олсун, ох олсун.
Тазе гуллер бурьлесин,
Йырларымыз гурьлесин.

Багълама.

Халкъым кене, ольмейджек,
Йылдызларынь сёнмейджек, сёнмейджек.
Сен джанымсынъ, джигерим,
Гузель Салгъыр неэрим.

Багълама.



Амет-хан

Муз. и сл. У. Кенжикаевой

$\text{♩} = 52$

Cm D ϕ G7 Cm D ϕ G7

C Fm G7 Cm F $\sharp$ $\circ$ Cm/G G7

♩ Cm D ϕ G7

1. «Звёз_ды в ла_до_ нях» – я кни_ гу проч_ ла. Серд_ це
2. Солн_це над до_ мом в А_ луп_ ке вста_ ёт, ти_ хо

Cm A ϕ

сжа_ лось, по ще_ ке по_ бе жа_ ла сле_ за. А_ мет -
мать На_ си_ бе пес_ ню сы_ ну по_ ёт: ("Ах, ба_

D ϕ /F G7 D ϕ /A $\flat$ G7

хан, А_ мет- хан, А_ мет- хан, А_ мет- хан.
лам, А мет- хан, ах, ба_ лам, А_ мет- хан".)

Cm D ϕ 3 G7

Боль и о_ би_ ду в ду_ ше не у_ нять.
Пес_ ню по_ ёт и не зна_ ет о_ на,

Cm A ϕ

1. Бо_ же, но как нам всё э_ то по_ нять, А_ мет -

Cm Cm7/B $\flat$ A $\circ$

2. что о_ жи_ да_ ет нас, что го_ то_ вит судь_ ба, А_ мет -

D ϕ /A $\flat$ G7 D ϕ /F Φ
 хан, A мет - хан, A_ мет - хан, A_ мет -
 хан, A мет - хан, A_ мет - хан, A_ мет -
 G7 *Припев:* Cm D ϕ G7
 хан. A мет - хан, до че_ го же горь_ка судь_ба, A_ мет -
 Cm D ϕ G7 C
 хан, у на_ ро_ да и у те_бя. A_ мет - хан, и по_
 Fm G7 Cm F $\sharp$ $\circ$
 ка я жи ву бу_ ду пом_ нить всег_да, я те_
 G7 Cm Cm/E $\flat$ D ϕ G7 Cm Cm/E $\flat$
 _бя ни_ког_да не пре_дам!
 D ϕ G7 C C/E Fm G7 Cm F $\sharp$ $\circ$ Cm/G G7 $\S$
 G7 Cm Cm/E $\flat$ D ϕ G7 Cm Cm/E $\flat$ D ϕ G7
 // -хан.
 C C/E Fm G7 Cm F $\sharp$ $\circ$ Cm/G G7 Cm
 Dm E ϕ A7
 3. Мо ре у ног тво их пле щет ся внозь и ли

ку ет о_ но, Бог сфе_ речь нам по_ мог от_ чий
 дом, ми_ лый край, я про_ шу те_ бя: "Не у_ ми_
 рай!" Го ры по_ ют и мо_ ре по_ ёт,
 нет, не по_ гиб, бу_ дет жить твой на_ род! А_ мет -
 хан, А_ мет - хан, А_ мет - хан, А_ мет -
Прпев: хан. А_ мет - хан, ты ведь сим_ вол зем_ ли сво_ ей,
 А_ мет - хан, бу_ дешь жить ты в ду_ ше мо_ ей.
 А_ мет - хан, и по_ ка я жи_ ву, и по_
 ка я ды шу я те_ бя ни_ ког_ да не пре_ дам.



«Звезды в ладонях» –
Я книгу прочла.
Сердце сжалось,
По щеке побежала слеза.
Амет-хан, Амет-хан,
Боль и обиду в душе не унять.
Боже, но как нам все это понять,
Амет-хан, Амет-хан. – 2 р.

Припев:

Амет-хан, до чего же горька судьба,
Амет-хан, у народа и у тебя.
Амет-хан, и пока я живу и пока я дышу
Я тебя никогда не предам!

Солнце над домом в Алупке встает,
Тихо мать Насибе песню сыну поет,
Амет-хан, Амет-хан.
Песню поет и не знает она,
Что ожидает нас, что готовит судьба,
Амет-хан, Амет-хан. – 2 р.

Припев.

Море у ног твоих плещется вновь
И ликует оно, Бог сберечь нам помог
Отчий дом, милый край,
Я прошу тебя: «Не умирай!»
Горы поют и море поёт,
Нет, не погиб, будет жить твой народ!
Амет-хан, Амет-хан, Амет-хан, Амет-хан.

Припев.

Аювдагъ / Aïoudag

Муз. У. Кенжикаеванынъ
Сёзл. Р. Мемии ве У. Кенжикаеванынъ

♩=60

Fine.

1. Се_ля_мым са_ нъа — Ва_та_ным! Се_ля_мым са_
2. Се_ля_мым сиз_ ге — яй_ля_лар! Се_ля_мым сиз_

1. нъа — топ_ра_гъым! А_ра_дым, бу_ла_ма_дым,
2. ге — деръ_я_лар!

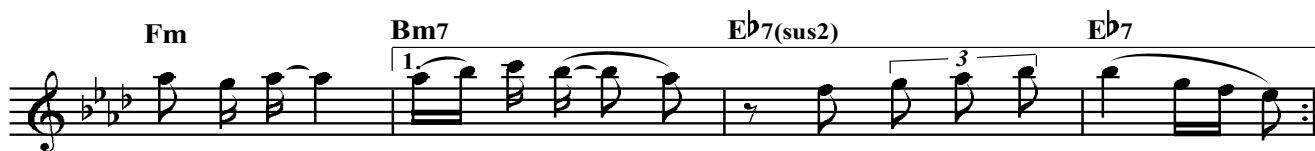
1. се_нинъ ки_би тап_ма_дым. Че_чек_лер,
2.

1. чеш_ме_лер — э_пи_нъиз_ге се_лям.
2.

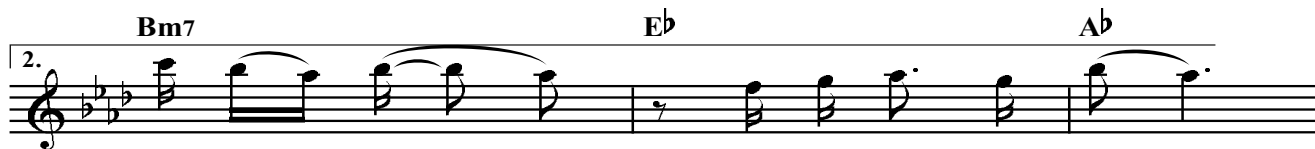
1. Че_чек_лер, чеш_ме_лер — э_пи_нъиз_ге се_лям.
2.

Багълама:

А_юв дагъ, А_юв дагъ, сен ме_ним да_гъым_сынъ!
А_юв дагъ, А_юв дагъ, ач ма_нъа багъ_ры_нъы.



А_ юв дагъ, А_ юв дагъ, сен_синъ ас_ ре_ тим.
А_ юв дагъ,



А_ юв дагъ — джа_ным топ_ ра_ гъым!



3. Ча_гъа ла_къа_нат ке_рер_кен козь_ле_рим де_
4. Ма_вы кок_нинъ те_рен_ли_ги, саф_ел_лер_нинъ



_нъиз коръ_ген_де, ю_ре_гим
се_рин_ли_ги. Ю_рек_те,



тав_ла_ныр шень_ле_нир, шень_ле_нир.
къа_ным_да



гу_нах_сыз джа_ным_да. Ю_рек_те,



къа_ным_да, гу_нах_сыз джа_ным_да.



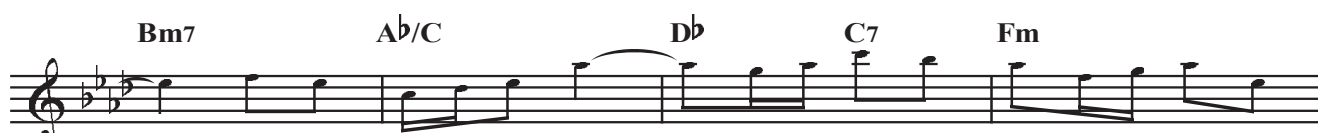
А_ юв дагъ, А_ юв дагъ, сен ме_ним да_гъым_сынъ.
А_ юв дагъ, А_ юв дагъ, ач ма_нъа багъ_ры_нъы.



A_ юв дагъ, A_ юв дагъ, сен_синъ ас_ре_ тим.
A_ юв дагъ,



A_ юв дагъ, джа_ным топ_ра_гъым.



A_ юв дагъ, A_ юв дагъ, сен ме_ним да_гъым_сынъ.
A_ юв дагъ, A_ юв дагъ, ач ма_нья багъ_ры_нъы.



A_ юв дагъ, A_ юв дагъ, сен_синъ ас_ре_ тим.
A_ юв дагъ,



A_ юв дагъ, джа_ным топ_ра_гъым.

D.C. al Fine.



Селямым санъа – Ватаным!
Селямым санъа – топрагъым!
Арадым, буламадым,
Сенинь киби тапмадым.
Селямым сизге – яйлялар!
Селямым сизге – дерьялар!
Чечеклер, чешмелер,
Эпинъызге селям!

Багълама:

Аювдагъ, Аювдагъ,
Сен меним дагъымсынъ!
Аювдагъ, Аювдагъ
Сенсинъ асретим.

Аювдагъ, Аювдагъ,
Ач манъа багърынъны.
Аювдагъ, Аювдагъ,
Джаным топрагъым!
Чагъала къанат кереркен
Козьлерим денъиз корьгенде,
Юрегим тавланыр, шенъленир, шенъленир.
Мавы кокнинъ теренлиги,
Саф еллернинъ серинлиги
Юректе, къанымда,
Гунахсыз джанымда.

Багълама.

Je te salue ma patrie
Dont j'ai rêvé toute ma vie
J'ai cherché, j'ai trouvé
Notre terre natale

J'aime tes plaines et tes montagnes
La chanson de la campagne
La fraîcheur, la douceur
Des eaux calmes des rivières

Refrain

Aïoudag! Aïoudag!
La montagne bien aimée
Aïoudag! Aïoudag!
Remplit mes pensées
Aïoudag! Aïoudag!
ouvre-moi ta bonté!
Aïoudag! Aïoudag!
Que j'aime ta beauté!

Refrain



Багъышла мени, анам

Муз. ве сёзл. У. Кенжикаеванынъ

♩=92

1. Ба_гъыш_ла ме_ни, а_нам, ял_ва_рам, Я_раб_

_бим, Ал_лам! Ба_гъыш_ла ме_ни, джа_ным а_

_нам, са_нъа ял_ва_рам. Ю_ре_гим са_нъа я_

_на, а_на, а_на! Сен_сиз бу_дю_нъа_да я_ша_

Ба_гъышла:
_мам, а_нам! Ба_гъыш_ла, а_нам, ба_гъыш_

_ла, а_нам, ба_гъыш_ла ме_ни, а_на_чы_

_гъым, ах, джа_ным а_нам, а_нам!

О_мюр_лер, йыл_лар ке_лип кеч_син,

тек се_ни Ал_ла_гъым сакъ_ла_сын.



Багъышла мени, анам,
 Ялварам, я Раббим, Аллам!
 Багъышла мени, джаным анам,
 Санъа ялварам
 Юрегим санъа яна, ана, ана!
 Сенсиз бу дюньяда яшамам, анам.

Багълама:

Багъышла, анам, багъышла, анам,
 Багъышла мени, аначыгъым,
 Ах, джаным, анам, анам,
 Омюрлер, йыллар келип кечсин,
 Тек сени Аллагъым сакъласын.
 Бу дюньяда сенден гъайры
 Кимсем ёкъ, анам.

Сенинъ юрегинъ ойле темиз
 Нидже шейлерге даяндынъ, джаным анам!
 Янымдан гитме, мени быракъма,
 Санъа ялварам.

Багълама.

Сенинъ эллеринъни опейим,
 Дизимни чёкип, дувалар санъа этем,
 Яраббим, Аллам, мени сен ал,
 Анамны алма!

Багълама.



Бахчисарай

Муз. У. Кенжикаевой
Сл. Л. Буджуровой

$\text{♩} = 112$

$E\flat$ $Fm7$ $G7$ Cm $Cm7$ $F7$

$B\flat7(sus4)$ $E\flat$ $E\flat$ $A\flat$ $B\flat7$ $E\flat$

Бах_чи_са_рай — Бог ста_ри_ны.

$E\flat$ $E\flat/D$ Cm $F7$ $B\flat$ $A\flat$

Бах_чи_са_ра_ю — дол_ги_е дни. Бах_чи_са_

G $G7$ Cm $Cm7$ F

ра_ю пес_ню по_ю, дай мне на_деж_ду и

$F7$ $B\flat7$ $E\flat$ $Fm7$ $G7$

гор_дость сво_ю. Ты мне с не_бес (нам) пос_лан_ный

Cm $Cm7$ F $F7$ $B\flat$

рай, Бах_чи_са_рай, Бах_чи_са_рай.

$E\flat$ $Fm7$ $G7$ Cm $Cm7$

Ты мне с не_бес (нам) пос_лан_ный рай, Бах_чи_са_

$F7$ $B\flat7$ $E\flat$ $E\flat$ $E\flat$

_рай, Бах_чи_са_рай. Зна_ю, что боль тво_

$A\flat$ $F\phi$ $E\flat$ $E\flat$ $E\flat/D$ Cm

_ю я из_ле_чу, пти_цей к тво_им ми_на_

ре_ там взле_ чу. Звезд_ ным кост_ ром го_

ри, не сго_ рай, го_ род меч_ ты мо_ ей,

Бах_ чи_ са_ рай.

Бах_ чи_ са_ рай — пред_ ков стра_ на, па_ мя_ тью

де_ дов, о_ на нам да_ на. Ты_ ся_ чи_

ле_ тьем об_ вен_ ча_ ный край, жить бу_ дешь

веч_ но, Бах_ чи_ са_ рай. Ты нам с не_

бес пос_ лан_ ный рай, Бах_ чи_ са_ рай,

Бах_ чи_ са_ рай. Ты нам с не_ бес

пос_лан_ный рай, Бах_чи_са_рай, Бах_чи_са_рай.
 (Рай, рай, Бах_чи_са_рай)
 _рай)
 Жить бу_дешь веч_но, Бах_чи_са_рай.

Бахчисарай – Бог старины.
 Бахчисараю – долгие дни.
 Бахчисараю песню пою,
 Дай мне надежду и гордость свою,
 Ты мне с небес посланный рай,
 Бахчисарай, Бахчисарай.

Знаю, что боль твою я излечу,
 Птицей к твоим минаретам взлечу.
 Звездным костром гори, не сгорай,
 Город мечты моей, Бахчисарай.
 Ты мне с небес посланный рай,
 Бахчисарай, Бахчисарай.

Бахчисарай – предков страна,
 Памятью дедов, она нам дана.
 Тысячи́летьем обвенчанный край,
 Жить будешь вечно, Бахчисарай.
 Ты нам с небес посланный рай,
 Бахчасарай, Бахчисарай.
 Рай, рай, Бахчисарай,
 Жить будешь вечно, Бахчисарай.



Без тебя / Sans toi, mon amour.

Муз. и сл. У. Кенжикаевой

Musical score for the song 'Без тебя / Sans toi, mon amour.' The score is written for a single melodic line in 2/4 time, with a tempo of 69. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are in Russian and French. The score includes chords: Am, Dm7, G, C, F, Bb, and E7. The lyrics are: 1. Без те_бя, мой друг, на ду_ше так о_ди_но_ко, той слу_чай_ной встре_чей я жи_ву сей_час. Раз_де_ля_ют нас го_ро_да и да_же стра_ны, не пой_му, но что свя_за_ло нас. Припеv: Мо_жет быть од_наж_ды, зна_ет толь_ко Бог, встре_тим_ся с то_бой мы внов_, внов_. И тог_да на_вер_но_е я ска_жу те_бе: "Зна_ешь, мой род_ной, ты ну_жен мне".

♩=69

Am Dm7 G C

1. Без те_бя, мой друг, на ду_ше так о_ди_но_ко,

F Bb Bb E7

той слу_чай_ной встре_чей я жи_ву сей_час.

Am Dm7 G C

Раз_де_ля_ют нас го_ро_да и да_же стра_ны,

F Bb Bb E7

не пой_му, но что свя_за_ло нас.

Припеv:

Dm7 G C F

Мо_жет быть од_наж_ды, зна_ет толь_ко Бог,

Bb E7 F#m E7

встре_тим_ся с то_бой мы внов_, внов_.

Dm7 G C F

И тог_да на_вер_но_е я ска_жу те_бе:

Bb Bb E7 Am

"Зна_ешь, мой род_ной, ты ну_жен мне".

Без тебя мой друг,
На душе так одиноко,
Той случайной встречей
Я живу сейчас.
Разделяют нас города
И даже страны,
Не пойму, но что
Связало нас.

Припев:

Может быть однажды,
Знает только Бог,
Встретимся с тобой мы
Вновь, вновь...
И тогда наверное
Я скажу тебе:
«Знаешь, мой родной
Ты нужен мне».

Все на свете, верь,
По воле божьей, не случайно.
Встречи, расставанья,
Может навсегда
Буду помнить я
Твою улыбку и надежда
Будет в сердце у меня всегда!

Припев.

Sans toi, mon amour.

Je suis seule et malheureuse
La rencontre par hasard

A changé ma vie
Et les villes lointaines
Nous séparent sans frontières
Mais Il y a une chose
Qui nous a réunie
Qui saura, peut-être
Par volonté du ciel
Nous nous verrons un jour
J'en suis sûr, j'en suis sûr
Et comme dans les contes
Je pourrai te dire
Mon seul ami, je t'aime

Бекле / Attends

Муз. У. Кенжикаеванын

Сөзл. У. Кенжикаева ве Ю. Къандымнын

$\text{♩} = 110$

Gm Aφ 3 *tr* D *tr* D7 3

Gm 3 Gm 3

Aφ 3 D 3 D7

Gm 6 6 5 rit. 5

Gm Aφ

1. Бе_ ге_ нем се_ ни, и_ нан, пек бе_ ге_ нем!

D D7 Gm D

Ам_ ма се_ нинъ сөз_ ле_ ри_ нъе ич мен и_ нан_ мам.

Gm Aφ

Бе_ ге_ нем се_ ни, и_ нан, пек бе_ ге_ нем!

D D7 Gm G7

Ам_ ма не айт_ санъ — я_ лан, я_ лан, я_ лан.

Багылама:
Cm D Gm

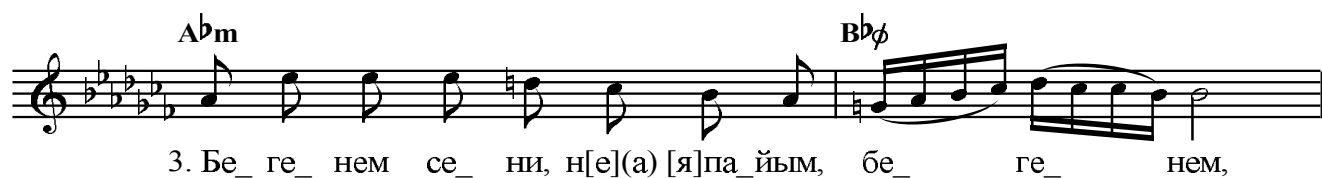
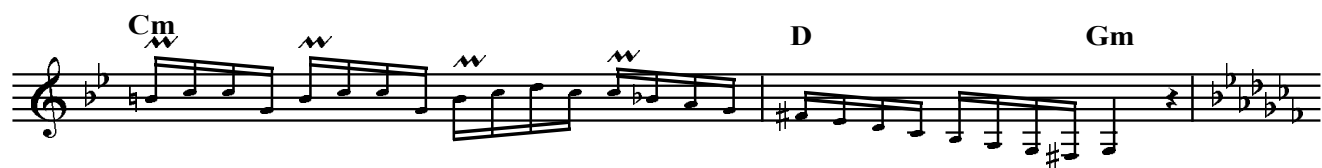
Бек_ ле, бек_ ле, бек_ ле, не о_ лур, ах, не ол_ маз.





Багылама:





Бегенем сени, инан, пек бегенем!
Амма сенинъ сѣзлеринъе
Ич мен инанмам.
Бегенем сени, инан, пек бегенем!
Амма не айтсанъ —
Ялан, ялан, ялан.

Багълама:

Бекле, бекле, бекле,
Не олур, ах, не олмаз.
Бекле, бекле, бекле,
Эп бир мен кельмейджем.

Бегенем сени, инан, пек бегенем,
Тюшюме кирьсенъ эгер, ах,
Уянам бирден.
Бегенем сени, инан, пек бегенем,
Амма не ичюн гизленем сенден, бильмейим?

Багълама.

Бегенем сени, не япайым, бегенем,
Кирпиклеринъ устюнде, ах,
Йылдызлар ойнай.
Бегенем сени не япайым, бегенем,
Амма кене юрегим агълай, агълай.

Багълама:

Бекле, бекле, бекле,
Не олур, ах, не олмаз.
Бекле, бекле, бекле,
Эп бир мен кельмейджем.

Tu me plais, je crois, tu me souris,
Sauf tes mots que je n'ai pas compris
Tu me plais, je crois, tu me souris
Mais, quoi que tu dises, c'est d'hâblerie

Refrain

Espère, espère, espère, advienne que pourrait,
Espère, espère, espère, jamais je ne viendrai

Tu me plais, je crois, tu me souris,
Percé dans mon sommeil, tu me souris
Tu me plais, je crois, tu me souris
C'est pourquoi je t'évite la veille

Refrain

Espère, espère, espère, advienne que pourrait,
Espère, espère, espère, jamais je ne viendrai

Берекет

♩=126

Муз. ве сёзл. У. Кенжикаеванынъ



1. Су_ дакъ_ ны кеч_ сень, джа_ ным, Ус_ кут_ ны кеч_ сень,



Гур_ зүф_ та токъ_ тап а_ з(а)_ чыкъ бир къя_ ве ич_ сень.

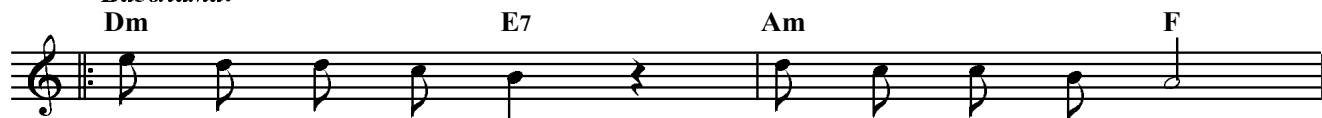


Не дюль_ бер, не а_ джа_ йип бу би_ зим а_ дет —



Къы_ рым_ да ол_ сун, ол_ сун шень_ лик ве бе_ ре_ кет.

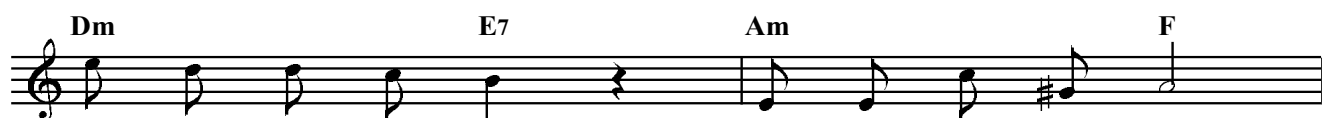
Багылама:



Бе_ ре_ кет ол_ сун, бе_ ре_ кет ол_ сун,



Къы_ рым_ да, джа_ ным, дос_ тум, м[у]а_ бет_ лик ол_ сун.



Бе_ ре_ кет ол_ сун, бе_ ре_ кет ол_ сун,



Ал_ лам, эр кес къыс_ мет и_ ле ол_ сун.



E7 Am F

1. Бе_ ре_ кет_ нинъ ё_ лу_ ны

2. Бе_ ре_ кет_ нинъ ё_ лу_ ны

E Dm

у_ нут_ маз_ сынъ ич, ан_ да кеч_ кен дакъ_ къа_ ла_ рынъ

Dm7 E7 Am F

бе_ ре_ джек се винч. Аш_ ла_ ры_ ны а_ шап, дер_ синъ:

E Dm Dm7

"Бе_ ре_ кет ол_ сун!" Эр_ ва_ кьыт бе_ ре_ кет_ ке

E7 Am Bm G

соф_ ра_ лар ол_ сун. Су_ дакъ_ ны кеч_ сень, джа_ ным,

F# Em

Ус_ кут_ ны кеч_ сень, Гур_ зуф_ та токъ_ тап а_ з(а)_ чыкъ

Em7 F#7 Bm G

бир къа_ ве ич_ сень. Не доль_ бер, не а_ джа_ йип

F# Em Em7

бу би_ зим а_ дет — Къы_ рым_ да ол_ сун, ол_ сун шень_

F#7 Bm Багылама: Em F#7

лик ве бе_ ре_ кет. Бе_ ре_ кет ол_ сун,

Bm G C# F#7

бе_ ре_ кет ол_ сун, Къы_ рым_ да, джа_ ным, дос_ тум,



Bm B7 Em F#7
 м[у]а_ бет_ лик ол_ сун. Бе_ ре_ кет ол_ сун,
 Bm G C#° F#7
 бе_ ре_ кет ол_ сун, Ал_ лам, эр кес кыс_ мет и_ ле ол_
 Bm Bm G F#7 Bm
 _сун.
 Bm G F#7 Bm Bm G
 F#7 Bm Bm G
Принев
 F#7 Bm Fm G7
 Ве_ рю в бе_ ре_ кет,
 Cm Ab D° G7
 Кры_ ма яр_ кий свет, а в ду_ ше у каж_ до_ го пусть
 Cm C7 Fm G7
 бу_ дет свой кыс_ мет. Ве_ рю в бе_ ре_ кет,
 Cm Ab D° G7
 Кры_ ма яр_ кий свет, ра_ дость, счас_ тье, лю_ бовь, кыс_
Баглама:
 Cm Fm G7 Cm Ab
 мет. Бе ре_ кет ол_ сун, бе_ ре_ кет ол_ сун,



Къы_ рым_ да, джа_ ным, дос_ тум, м[у]а_ бет_ лик ол_ сун.

Бе_ ре_ кет ол_ сун, бе_ ре_ кет ол_ сун,

Ал_ лам, эр_ кес къыс_ мет и_ ле ол_

_сун.

Судакъны кечсенъ, джаным, Ускутны кечсен,
Гурзуфта токътап азачыкъ бир къаве ичсенъ.
Не дюльбер, не аджайип бу бизим адет –
Къырымда олсун, олсун шеньлик ве берекет.

Багълама:

Берекет олсун, берекет олсун,
Къырымда, джаным, достум, муабетлик олсун.
Берекет олсун, берекет олсун,
Аллам, эр кес къысмет иле олсун.

Берекетнинъ ёлуны унутмазсынъ ич,
Анда кечкен дакъкъаларынъ береджек севинч.
Ашларыны ашап, дерсинъ: «Берекет олсун»,
Эр вакъыт берекетке софралар толсун.

Багълама.

Судакъны кечсенъ, джаным, Ускутны кечсенъ
Гурзуфта токътап азачыкъ бир къаве ичсенъ.
Не дюльбер, не аджайип бу бизим адет
Къырымда олсун, олсун шеньлик ве берекет.

Багълама.

Верю в берекет, Крыма яркий свет,
А в душе у каждого пусть будет свой къысмет.
Верю в берекет, Крыма яркий свет,
Радость, счастье, любовь, къысмет.

Багълама.



Бу дюнья...

Муз. У. Кенжикаеванынъ

Сѣзл. А. Велиевнинъ

$\text{♩} = 62$

F B♭ E♭ A7

Dm Gm A Dm Dm

1. Дюнь_я_ нынъ а_

E♭ A Dm

лы на бакъ, сан_ ки дер_ синъ бир ша_ факъ.

Dm E♭ A7

Я_ на, сѣ_ не, я_ на, сѣ_ не, биль_ мем сонъ не о_ ла_

Багылама:

Dm F B♭ A7

джакъ. Ам ма, сен ол_ ма_ санъ я_ ным_ да мен янъ_ гы_ зым,

Dm B♭ E♭

мен янъ_ гы_ зым, сен ол_ ма_ санъ янъ_ гы_ зым сен_

A7 F B♭ E♭

сиз. Сен ол ма_ санъ я_ ным_ да мен янъ_ гы_ зым,

A7 Dm E♭

мен янъ_ гы_ зым, сен дюнь_ я_ да ол_ ма_ санъ янъ_

A7 Dm Gm C

гы зым мен.

F B♭ Gm E♭



2. Дюнь_я дё_не, дё_не, дё_не, биль_мем о_лур со_



_нны не. Пек ис_те_йим ким_дир а_теш якъ_сын



ме_ним гонъ_лю_ме. Ам_ма, //_гы_зым мен. (Fine.)



3. Де_нъиз су_ву туз_лы_дыр, о_зен су_ву буз_лы_



_дыр. Ян_ды ю_рек, ах, мен не эй_ле_йим,



а_лем э_ки юзь_лю_дир. Ам_ма,

D.S. al Fine.



Дюньянынъ алына бакъ,
Санки дерсинъ бир шефакъ.
Яна, сёне, яна, сёне,
Бильмем сонъ не оладжакъ.

Багълама:

Амма, сен олмасанъ янымда
Мен янгъгъызым, мен янгъгъызым,
Сен олмасанъ янгъгъызым сенсиз.
Сен олмасанъ янымда мен янгъгъызым,
Мен янгъгъызым, сен дюньяда олмасанъ янгъгъызым мен.

Дюнья дёне, дёне, дёне,
Бильмем олур сонъу не.
Пек истейим кимдир
Атеш якъсын меним гонълюме.

Багълама.

Денъиз суву тузлудыр,
Озен суву бузлудыр.
Янды юрек, ах, мен не эйлейим,
Алем эки юзлюдир.

Багълама.

Буюк-Ас

♩=102

Муз. ве сёзл. У. Кенжикаеванынъ

Dm Am B ϕ E7 Am A7

Dm Am B ϕ E7 Am A7 Am G7

1. У_ дж(у)_ сыз бу_ джакъ_ сыз чёль_ нинъ, чёль_ нинъ,

сен ме_ ним джа_ ным_ сынъ, сен ме_ ним ё_ лум.

Dm Am

Бу_ юк - А_ сым, ах, Бу_ юк - Ас,

B ϕ E7 Am A7

сен_ дай дюль_ бер ер пек аз, аз.

Dm Am

Бу_ юк - А_ сым, ах, Бу_ юк - Ас,

B ϕ E7 Am A7

сен_ дай дюль_ бер ер пек аз.

Dm Am B ϕ E7 Am A7

Dm Am B ϕ E7 Am E7

Am

Бу_ юк - Ас,
Бу_ юк - Ас,

Бу_ юк - Ас,
Бу_ юк - Ас,

A7 Dm

а_ джа_ йип_ синъ сен кыыш ве яз.
сен_ сиз_ ма_ нъя юрт ол_ маз.

Dm Am

Гу_ зель ер_ лер чокъ корь дим мен,
Бу_ юк - А_ сым, ах, Бу_ юк - Ас,

Bφ E7 Am A7

ам_ ма сен_ дай со_ ю аз.
Кыы_ ры_ мым сен_ сиз ол_ маз.

Dm Am

Гу_ зель ер_ лер чокъ корь дим мен,
Бу_ юк - А_ сым, ах, Бу_ юк - Ас,

Bφ E7 Am G7

ам_ ма сен_ дай со_ ю аз.
Кыы_ ры_ мым сен_ сиз ол_ маз.

Am E7 Am A7

3. // аз.

Dm Dm Am Bφ E7

Am A7 Dm Am Bφ E7



Am G7 ~~S0~~ Am A7 D

аз. Ша_ кир Се_ лим, ах, Бу_ юк - Ас,

B7 Em

Ля_ тиф бей_ си_ з(и) ич_ те де ол_ маз,

Em Bm

Бу_ юк - А_ сым, ах, Бу_ юк - Ас,

C#° F#7 Bm B7

сен_ дай дюль_ бер ер пек аз.

Em Bm

Бу_ юк - А_ сым, ах, Бу_ юк - Ас,

C#° F#7 Bm B7 Bm

сен_ дай дюль_ бер ер пек аз. 1. 2. // аз.

Уджсыз-буджакъсыз чёльнинъ, чёльнинъ,
 Сен меним джанымсын, сен меним ёлум.
 Буюк-Асым, ах, Буюк-Ас,
 Сендай дюльбер ер пек аз, аз

Буюк-Ас, Буюк-Ас,
 Аджайипсинъ сен кыш ве яз.
 Гузель ерлер чокъ корьдим мен
 Амма сендай сою аз.

Буюк-Ас, Буюк-Ас,
 Сенсиз манъа юрт олмаз
 Буюк-Асым, ах, Буюк-Ас,
 Кырымым сенсиз олмаз.

Шакир Селим, ах, Буюк-Ас,
 Лятиф бейсиз ичте де олмаз
 Буюк-Асым, ах, Буюк-Ас,
 Сендай дюльбер ер пек аз, аз.



Быракъма мени, анам

Муз. ве сёзл. У. Кенжикаеванынъ

♩=58

Fm G7 Gø

1. Сёй_ ле, а_ нам, не ер_ де_ син? Сен_ синъ ме_ ним сес, не_

C7 Fm G7

1. _фе_ сим. Сен ол_ ма_ санъ, мен да_ ян_ мам,

Gø C7 G7

2. Джа_ ным, джа_ ным, а_ нам. // да_ ян_ мам,

Gø C7 Багылама: Fm

джа_ ным, джа_ ным, а_ нам. Сен гит_ ме

G7

я_ ным_ дан, сен ме_ ни б[ы]ракъ_ ма, джа_ ным, а_ нам.

Музыкальная партитура для песни "Бу дюнъ я да сен сиз мен бир о зюм, Ке не са нъа ял ва рам. б[ы]ракъ ма ме ни, а нам, не чюн, сёй ле, бу дюнъ я я лан? // лан? Я лан? Я лан? Я лан?". Партитура включает ноты для голоса и фортепиано, аккорды (Ebm, F7, Bbm, Gø, C7, Fm, Dø, Gø, C7, Fm, Fm, Gø, C7, Fm, G7, Ebm, F7, Bbm, Gø, C7, Fm, Dø, Gø, C7, Fm) и указания на трио (3).



Сёйле, анам, не ердесин?
Сенсинъ меним сес, нефесим.
Сен олмасанъ, мен даянмам,
Джаным, джаным, анам.

Багълама:

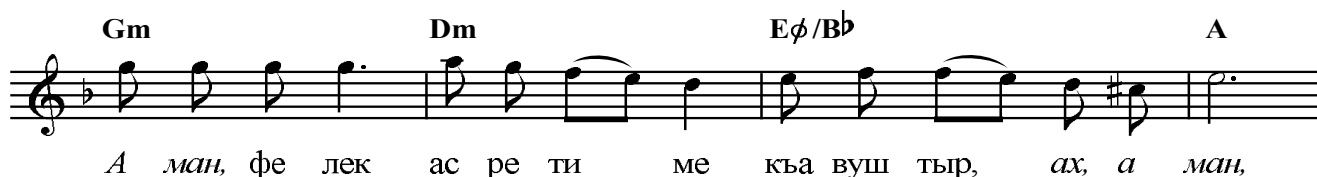
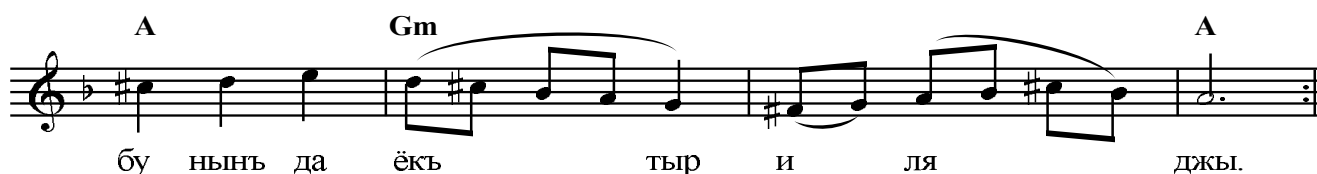
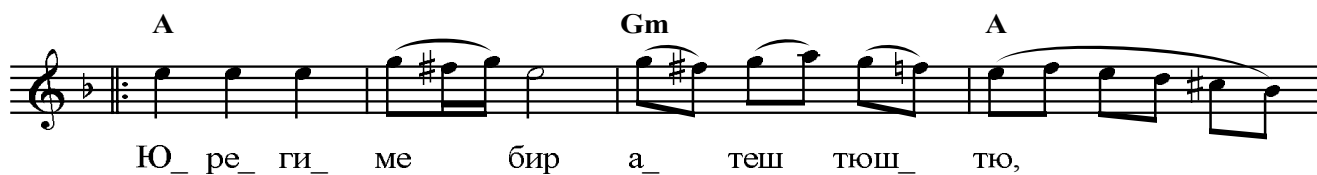
Сен гитме янымдан,
Сен мени быракъма, джаным, анам.
Бу дюньяда сенсиз мен бир озюм,
Кене санъа ялварам.
Быракъма мени, анам,
Нечюн, сёйле, бу дюнья ялан?

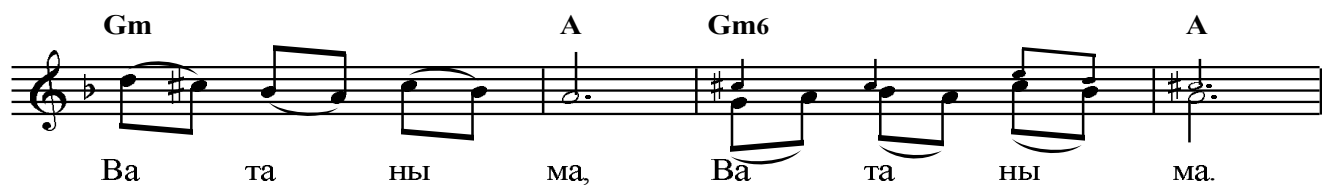


Ватаным

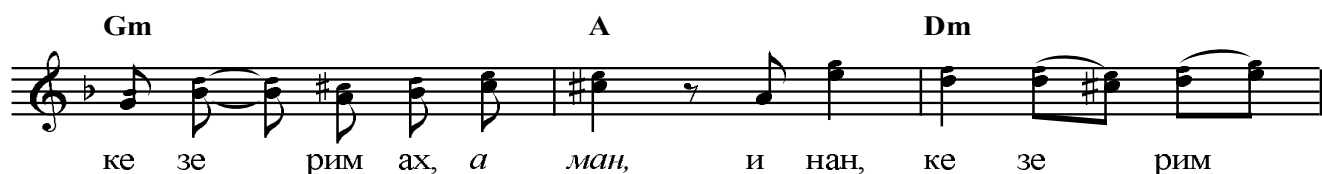
Муз. У. Кенжикаеванын
Халк сёзлери

♩=108

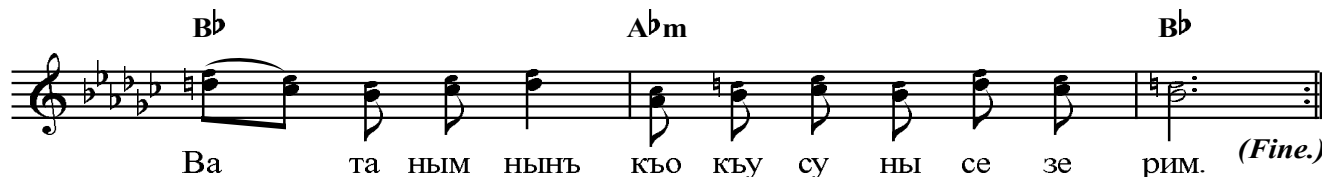
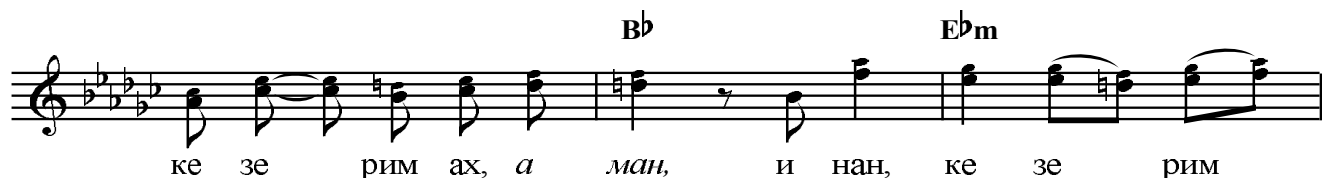




Багылама:



Багылама:



Ялы да бою кенарында, аман, аманым,
Кездим да, кездим:
О яна, де бу яна.
Юрегиме бир
Атеш тюшти.
Бунынъ да ёкътыр
Иляджы.
Аман, фелек, асретиме
Къавуштыр, ах, аман.
Къавуштыр сен мени
Ватаныма.

Багълама:

Меджнун киби дагъ башында
Кезерим, ах, аман, инан,
Кезерим, Ватанымнынъ къокъусыны сезерим.

Озен бойларынынъ
Индже думаны, аман, аман.
Дагълара яйылыр сааръ заманы,
Дагълар, улу дагълар.
Чешмелер суву чагълар, аман, аман.
Дагъларым, джан дагълар,
Алымны да ким анълар?

Багълама.



Гурзуф

Муз. У. Кенжикаевой

Сл. У. Кенжикаевой и И. Грабовского

$\text{♩} = 110$
Dm Am E Am

Dm Am D $\sharp$ ° Dm7 E7 Am

Dm Am E Am

Dm Am Am/E E7 Am

Am B ϕ E Am

Есть у мо_ря див_ный го_род — о Гур_зуф!

Am B ϕ E7 Am

По_бы_вай в нём и по_верь, у_хо_дит грусть.

Am B ϕ E E7 A

Ах, ка_ко_е мо_ре, солн_це и са_ды,

Dm Am E7 Am

по_бы_вай здесь и по_ве_риш в сказ_ку ты.

Dm Am E7 Am



Ос_ ве_ ща_ ет э_ тот го_ род яр_ ка_ я звез_ да,
 шед_ ро две_ ри от_ кры_ ва_ ет — «Ме_ ра_ ба».

О Гур_ зуф, о Гур_ зуф, я всег_ да с то_ бой,
 сла_ вен ты не_ зем_ ной кра_ со_ той.

За_ зы_ ва_ ют А_ да_ ла_ ры, Дже_ не_ вез к_ ва_ я
 и встре_ ча_ ют дас_ тар_ ха_ ном вер_ ны_ е дру_ зья.

Так под_ ни_ мем же бо_ ка_ лы терп_ ко_ го ви_ на,
 и друг-дру_ гу у_ лыб_ нём_ ся — Ме_ ра_ ба,

и друг - дру_ гу у_ лыб_ нём_ ся — Ме_ ра_ ба.

Chords: G, C, E, Am, G, C, B ϕ , E/E F#, E/G G#, Dm, Am, E, Am, A/C#, Dm, Am, E7, Am, Am, B ϕ , E, Am, Am, B ϕ , E7, Am, Am, B ϕ /D, Am, E7, Am, B ϕ , Am, E7, Am, Dm, Am, E7, Am, A7, Dm.

Am E7 Am Bm C#°/E

Песнь Сал_гир нам рас_пе_ва_ет

F# Bm Bm

стру_я_ми яй_лы, и хо_зья_ка

Em F#7 Bm Bm

у_го_ща_ет ме_дом пах_ла_вы. Над ча_ру_ю_

Em F# F#7 B

щей ла_зу_рю слы_шен пред_ков дух, 3

a tempo

Em Bm F#7 Bm

я к те_бе е_щё при_е_ду, мой Гур_zuf,

Em Bm F#7 Bm

я к те_бе е_щё при_е_ду, мой Гур_zuf!

A D F# Bm

Ос_ве_ща_ет э_тот го_род яр_ка_я звез_да,

A D C#° F#/F# E F#/D C#

щед_ро две_ри от_кры_ва_ет — «Ме_ра_ба».

Em Bm F# Bm B/D#

О Гур_zuf, о Гур_zuf, я всег_да с то_бой,

Em Bm F#7 Bm

сла_ вен ты не_ зем_ ной кра_ со_ той.

Em Bm F# Bm

Em Bm E#° Em7 F#7 Bm

Em Bm F#7 Bm

Em Bm F#7 Bm

Em Bm F#7 Bm

О Гур_ зуф, о Гур_ зуф, я всег_ да с то_ бой,

сла_ вен ты не_ зем_ ной кра_ со_ той.

Em Bm F# Bm B/D#

О Гур_ зуф, о Гур_ зуф, я всег_ да с то_ бой,

Em Bm F#7 Bm

сла_ вен ты не_ зем_ ной кра_ со_ той.

Em Bm F# Bm B/D#

Em Bm F#7 Bm

Есть у моря дивный город – о Гурзуф!
Побывай в нем и поверь, уходит грусть.
Ах, какое море, солнце и сады,
Побывай здесь и согласишься в сказку ты.
Освещает этот город яркая звезда,
Щедры двери открывает «Мераба».

Припев:

О Гурзуф, о Гурзуф, я всегда с тобой,
Славен ты неземной красотой.

Зазывают Адалары, Дженебез кыя
И встречают дастарханом верные друзья,
Так поднимем же бокалы терпкого вина
И друг другу улыбнемся – Мераба,
И друг другу улыбнемся – Мераба!

Припев.

Песнь Салгир нам распевает
Струями ййлы
И хозяйка угощает медом пахлавы.
Над чарующей лазурью
Слышен предков дух,
Я к тебе еще приеду, мой Гурзуф,
Я к тебе еще приеду, мой Гурзуф!
Освещает этот город яркая звезда
Щедры двери открывает «Мераба».

Припев.

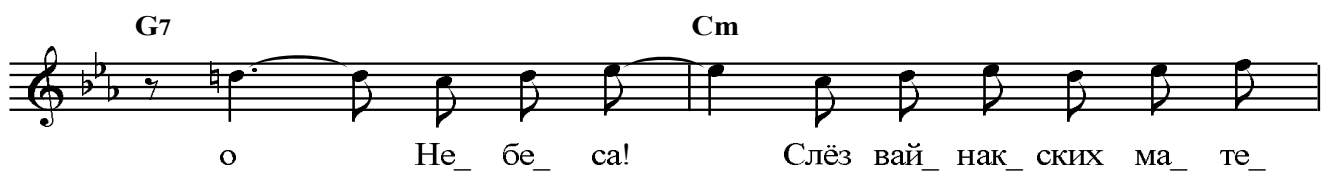
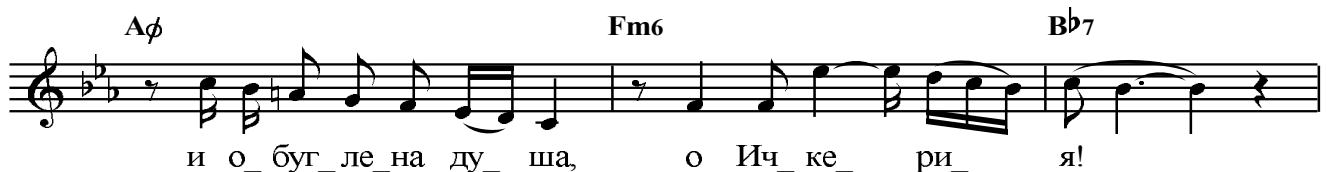
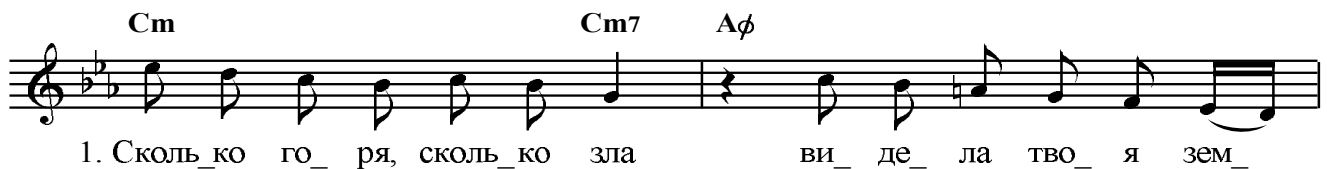
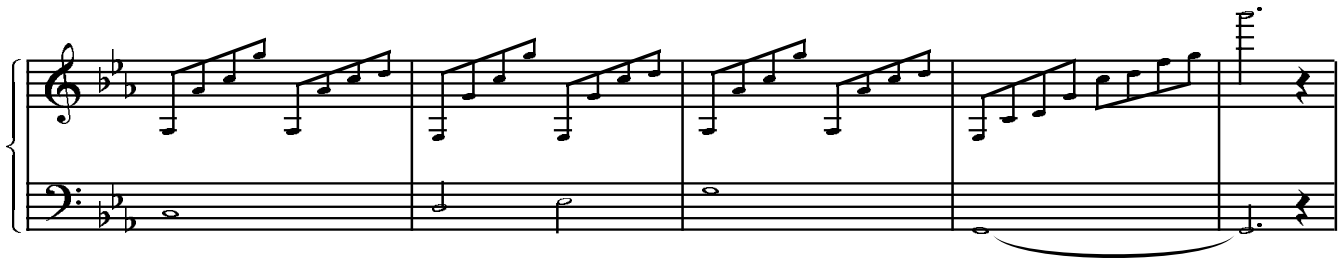
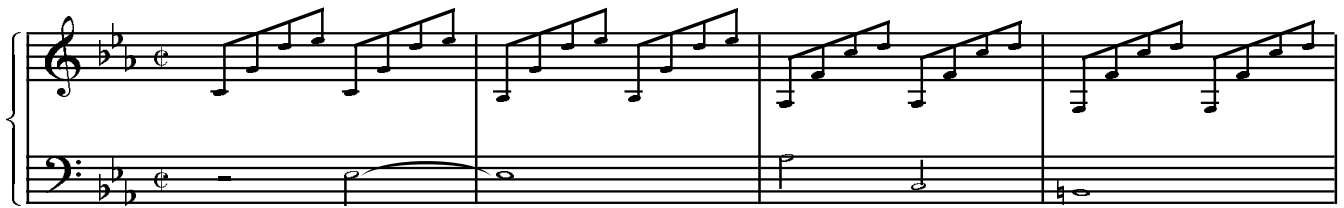


Ичкерия

Муз. У. Кенжикаевой

Сл. У. Кенжикаевой и И. Грабовского

♩=120



Привес:

С **Ab**

на! Бу_ ду я всег_ да с то_

Eb **Bb7** **Eb**

бой серд_ цем и ду_ шой, о Ич_ ке_ ри_ я!

Ab **Eb**

Ра_ дость в серд_ це у ме_ ня, ты жи_ ва, жи_ ва,

Bb7 **Eb**

о Ич_ ке_ ри_ я!

Ab **Eb**

Будь сво_ бод_ но_ ю всег_ да, гор_ да_ я стра_ на,

Bb7 **Eb** **Ab**

о Ич_ ке_ ри_ я! Бу_ ду я всег_ да с то_

Eb **Bb7** **Eb** **Φ**

бой ве_ рой и ду_ шой, ин_ шал_ ла!

Cm **Cm7** **Aφ**

2. Не_ бо, где най_ ти по_ кой, льёт_ ся кровь люд_ской ре_

Dφ **G** **Cm** **Cm7**

кой, о Ич_ ке_ ри_ я! У_ ми_ ра_ ют сы_ но_ вья,

A ϕ Fm6
 сто_ нут го_ ры, мать зем_ ля, о Ич ке_ ри_

B $\flat$ 7 E $\flat$ 7
 я! Пусть не бу дет в ми_ ре

A $\flat$ G7
 зла, я про_ шу Вас, о Не_ бе_ са!

Cm B $\flat$ 7
 Все_ мо_ гу_ щий, по_ мо_ ги, зло ос_ та_ но_

E $\flat$ G C $\S$
 ви, будь прок ля_ та, вой_ на.

Φ Cm Cm7
 (Instrumental)

A ϕ D ϕ G A $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ 7 E $\flat$
 (Instrumental)

A $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ 7 E $\flat$ $\S \Phi$
 (Instrumental)

Прпев: A E
 Бу_ ду я всег_ да с то_ бой серд_ цем и ду_ шой,

B7 E A
 о Ич_ ке_ ри_ я! Ра_ дость в серд_ це у ме_

ня, ты жи_ ва, жи_ ва, о Ич_ ке_ ри_
 я! Будь сво_ бод_ но_ ю всег_
 да, гор_ да_ я стра_ на, о Ич_ ке_ ри_
 я! Бу_ ду я всег_ да с то_ бой ве_ рой и ду_ шой,
 ин_ шал_ ла! Ин_ шал_ ла!

Сколько горя, сколько зла
 Видела твоя земля, о Ичкерия!
 Слезы выпиты до дна
 И обуглена душа, о Ичкерия!
 Пусть не будет в мире зла
 Я прошу Вас, о Небеса!
 Слез Вайнакских матерей
 И страданий их детей,
 Будь проклята война!

Припев:
 Буду я всегда с тобой
 Сердцем и душой, о Ичкерия!
 Радость в сердце у меня,
 Ты жива, жива, о Ичкерия!
 Будь свободною всегда
 Гордая страна, о Ичкерия
 Буду я всегда с тобой
 Верой и душой, Иншалла!

Небо, где найти покой,
 Льется кровь людская рекой, о Ичкерия!
 Умирают сыновья,
 Стонут горы, мать земля, о Ичкерия!
 Пусть не будет в мире зла
 Я прошу Вас, о Небеса!
 Всемогуший, помоги, зло останови,
 Будь проклята, война.

Припев.

Йыллар

Муз. ве сёзл. У. Кенжикаеванынъ

♩=66



1. Йыл_лар, йыл_лар, ах, йыл_
2. Йыл_лар, йыл_лар, ах, йыл_



лар, са нар_ сынъ уч_ къан къуш ки_ би,
лар, не чюн акъ_ ты_ нъыз сиз сув ки_ би,



йыл_лар, йыл_лар, йыл_ ла_ ры_ мыз, сиз я_ лан тюш ки_
йыл_лар, йыл_лар, йыл_ ла_ ры_ мыз, сиз я_ лан тюш ки_



_би. Йыл_лар, йыл_лар, ах, йыл_лар, ом_ рю_ миз_
_би. Йыл_лар, йыл_лар, ах, йыл_лар, не_ чюн ом_



_нинъ адж_джы - тат_ лы_ сы, йыл_лар, йыл_лар
рю миз о_ ле къыс_ къа, йыл_лар, йыл_лар



сев_ ги_ миз_ нинъ оль_ мез ха_ ты_ ра_ сы.
ха_ я_ ты_ мыз, не_ чюн я_ лан дю_ нья.



Сёй_ ле, джа_ ным, не_ къа_ дар йыл_лар кеч_ ти, ни_дже ба_ хар_ ла_ ры_



мыз от ти, ха_ тыр_ ла_ сам ю_ ре_ гим я_ на, не и_

Am B7 Em E7 Am

чюн ом рю_ миз кбыс_ къя. Ах, бу йыл_ лар,

D7 G Em

ха_ тыр_ ла_ сам мен я_ нам, ке_ не сиз_ нен ла_ фе_

F#7 Am B7 Em

тем, мен си зим ким_ се_ ге вер_ мем.

E7 A Am D7 G

Ах, бу йыл_ лар, ке_ не сиз_ ге мен я_ нам,

Em F#7 Am B7

ке_ не сиз_ нен ла_ фе_ тем, мен сиз_ ни ким_ се_ ге вер_

1. Em Em F#7 Dm

_мем. _мем.

E7 Am B7 Em Am B7

Em E7 Am D7 G

Em F#7 Am B7 Em

мен ким_ се_ ге вер_ мем.



Йылар, йылар, ах, йылар,
Санарсынъ учкъан къуш киби,
Йылар, йылар, йыларымыз,
Сиз ялан тюш киби.
Йылар, йылар, ах, йылар,
Омрюмизнинъ аджджы татлысы,
Йылар, йылар, севгимизнинъ
Ольмез хатырасы.

Баглама:

Сейле, джаным, не къадар йылар кечти,
Нидже бахарларымыз отти,
Хатырласам юрегим яна,
Не ичюн омрюмиз къыскъа.
Ах, бу йылар,
Хатырласам мен янам,
Кене сизнен лафетем,
Мен сизни кимсеге вермем.
Ах, бу йылар, кене сизге мен янам,
Кене сизнен лафетем,
Мен сизни кимсеге вермем.

Йылар, йылар, ах, йылар,
Нечюн акътынъыз сиз сув киби,
Йылар, йылар, йыларымыз,
Сиз ялан тюш киби.
Йылар, йылар, ах, йылар,
Нечюн омрюмиз ойле къыскъа,
Йылар, йылар, хаятымыз,
Нечюн ялан дюнья.

Баглама.



Краков / Hymne à Krakov

Муз. У. Кенжикаева

Сл. У. Кенжикаева

Перев. с рус. яз. Г. Аблаевой

Moderato (♩=100)

P-no

mf

P-no

8

S.

1. Ma ville ai_ mee, tu es te_ lle_ ment be_ lle

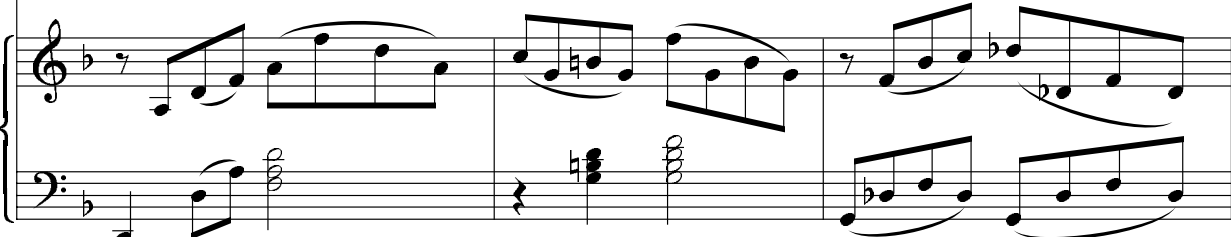
P-no

S.

sois a_ vec mo_ i, parce que moi aussi je t'ai_ me ta lu_

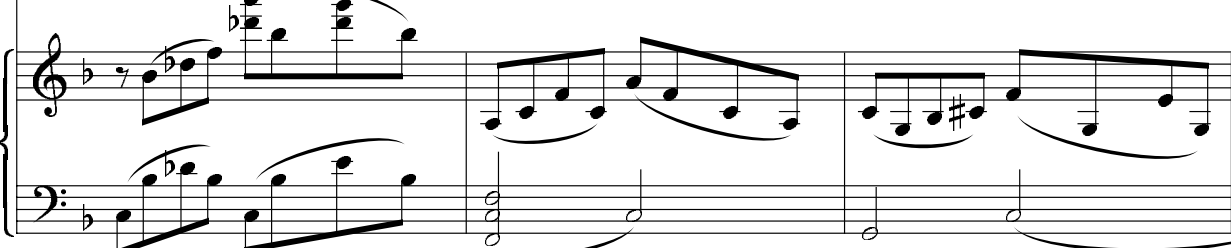
P-no

S. 
 _miere elle m'a allu_me ma vi_e d'un tres grand bonh_eur.

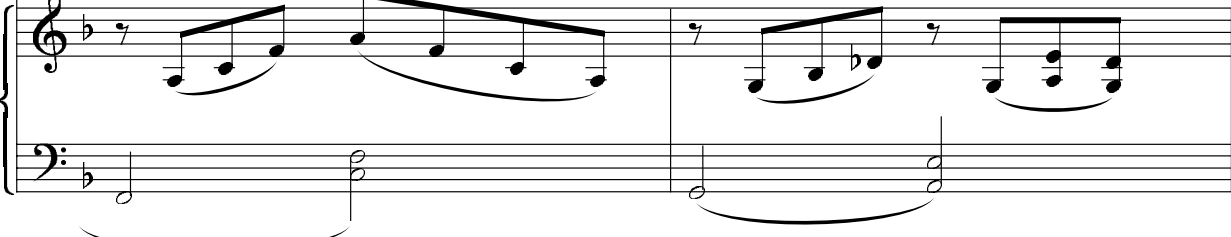
P-no 

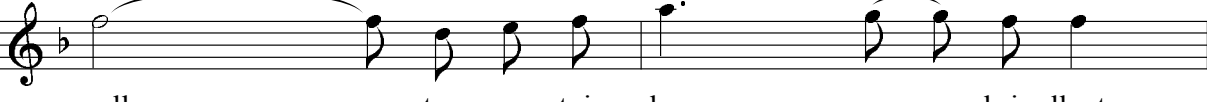
rit. a tempo

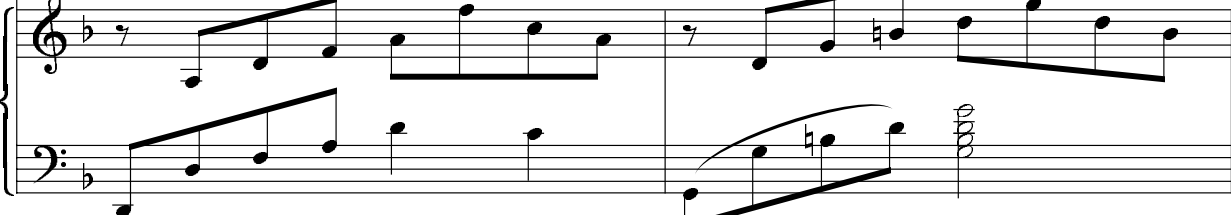
S. 
 2. Mon cher Kra_kov j'a_dore tes rues et des belles places

P-no 

S. 
 piens d'a_mour, char_mante mu_sique au ci_el tu m'a_

P-no 

S. 
 _ppelles, tes e_toi_les me bri_llent

P-no 

S. d'un tres grand bonh_eur.

P-no

Привет:

S. Kra_cov, mon bien ai_me, ma ville

P-no

S. en_so_lei_lle_e tu me donnes ton a_mour e_ter_

P-no

S. _nel ta bien_veillance et ta bon_

P-no

S. *te_ (e). Kra_ kov, mon bien ai_ me, ma ville*

P-no

S. *en_ soi_ lle_ e, so_ lei_ llee tu restes dans mon*

P-no

rit. a tempo

S. *coeur, mon coeur, a ja_ mais, a ja_ mais.*

P-no

Coda

S.

P-no *rit. pp*

Краков мой люблю, ты так прекрасен,
Будь со мной, векам ты не подвластен.
Подарил и озарил мне
Душу музыкой любви своей.

Город счастья, ты любовь мне даришь,
Ты зовёшь меня к себе, ты манишь.
Я люблю и буду в вечной власти твоей,
Я тебя люблю.

Припев:

Краков, мой любимый,
Ты как солнце в моей жизни.
И даруешь ты мне милость свою,
И как всегда ты со мной.

(Кракув, муй коханий,
Ты як сонце в моим жичу.
И даруешь ты мне милость свое,
И як завжди, ты з мною.

Краков, мой любимый,
Ты как солнце в моей жизни.
Будешь, будешь в моём сердце
Ты навсегда, навсегда!

Кракув, муй коханий,
Ты як сонце в моим жичу,
Бенджешь, бенджешь в моим серцу
Ты назавжди, назавжди!

Ma ville aimée, tu es tellement belle
Sois avec moi, parce que moi aussi je t'aime
Ta lumière, elle m'a allumée ma vie
D'un très grand bonheur

Mon cher Krakov
J'adore tes rues et de belles places
Pleins d'amour, charmante musique au ciel
Tu m'appelles, tes étoiles me brillent
D'un très grand bonheur

Krakov, mon bien-aimé
Ma ville ensoleillée, ensoleillée
Tu me donnes ton amour éternel
Ta bienveillance et ta bonté

Krakov, mon bien-aimé
Ma ville ensoleillée, ensoleillée
Tu restes dans mon cœur
A jamais , à jamais



Къырым

Муз. У. Кенжикаеванынъ

Сёзл. Р. Мемшининъ

$\text{♩} = 126$

C#°/G **F#7** **Bm** **B°/F** **A**

B°/F **E7** **A** **A**

Къа_ ра де_ нъиз,
 Ке_ не са_ нъа,

Bm7 **E7** **A**

Къа_ ра де_ нъиз дал_ гъа сы_ на.
 ке_ не са_ нъа джа_ ным у_ ча.

A **Bm7** **E7/G#**

Джа_ ным догъ_ ма, догъ_ ма, джа_ ным догъ_ ма багъ_ лан_
 Ке_ не са_ нъа, Къы_ рым, ю_ ре_ гим я_ на, я_

A **C#°/G** **F#7**

ды. Дагъ_ ла_ рым_ ны, дагъ_ ла_ рым_ ны,
 на.

Bm **B°/F** **A**

де_ нъи_ зим_ ни, де_ нъи_ зим_ ни, а_ лып ю_ рем,

Bm7 **E7** **A** **C#°/G**

а_ лып ю_ рем кок_ сюм_ де. Дагъ_ ла_ рым_ ны,

F#7 **Bm** **B°/F**

дагъ_ ла_ рым_ ны, де_ нъи_ зим_ ни, де_ нъи_ зим_ ни,





E7/G# A F#m7 Bm7/F# E7/G# A
 C#m6 DM Bm7 C#7(sus4) C#7 F#m E6
 DM E7 A Bm7 E7
 Сен_ден, Къы_рым, без_мем, без_мем,
 без_мем мен. Се_н(и)_ден, Къы_рым, узь_мем, узь_мем, узь_
 _мем мен. Урь-шень дал_гъа къа_я_лар_гъа,
 Bm Bø/F 3 A
 зиль тут ме_ним йы_ры_ма. Къар_тал ки_би
 Bm7 Bø/F E7 A
 кок_тен ба_къам джан_дан_да тат_лы Къы_ры_ма.
 C#ø/G F#7 Bm
 Урь-шень дал_гъа къа_я_лар_гъа, зиль тут ме_ним йы_ры_
 Bø/F A Bm7
 _ма. Къар_тал ки_би кок_тен ба_къам
 Bø/F E7 A Bø/F E7 A Bm7 E7 A
 1. Къы_ры_ма. 2. Къы_ры_ма.

Къара денъиз, Къара денъиз далгъасына
Джаным догъма, догъма, джаным, догъма багъланды.
Дагъларымны, дагъларымны,
Денъизимни, денъизимни, алып юрем,
Алып юрем коксюмде.

Багълама:

Сеңден, Къырым, узьмем, узьмем, узьмем мен,
Сеңден, Къырым, безмем, безмем, безмем, мен.
Урь, шень далгъа, къаяларгъа, зиль тут
Меним йырыма.
Къартал киби коктен бакъам
Джандан да татлы Къырыма.

Кене сангъа, кене сангъа джаным уча,
Кене сангъа, Къырым, юрегим яна, яна.
Дагъларымны, дагъларымны,
Денъизимни, денъизимни
Алып юрем, алып юрем коксюмде.

Багълама.



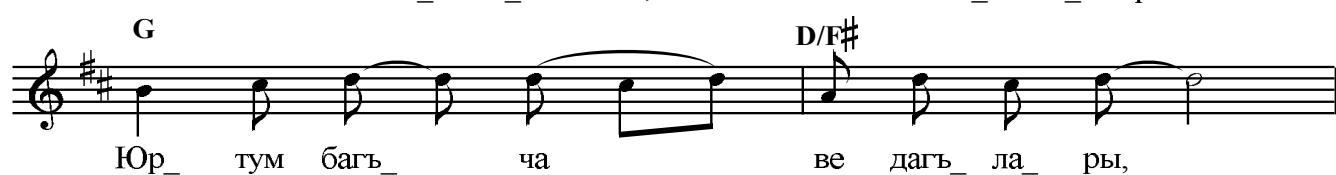
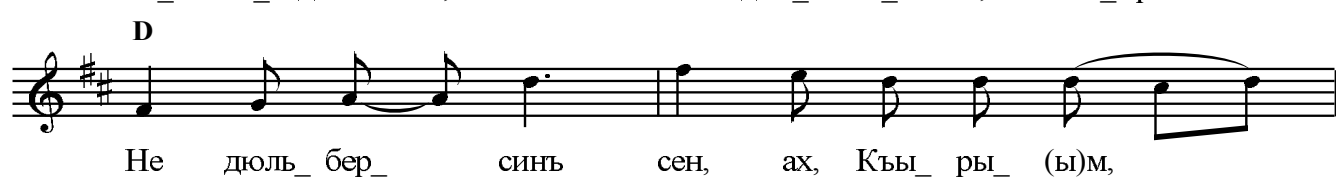
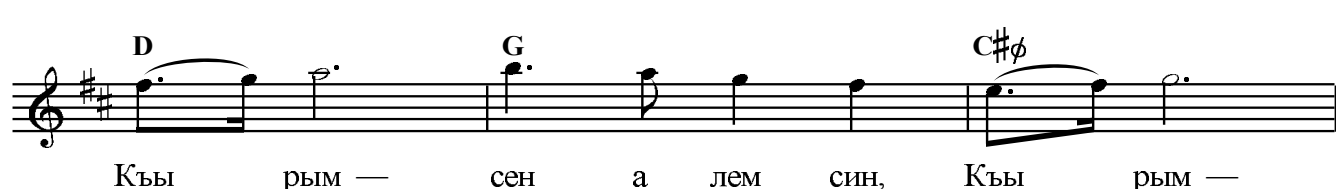
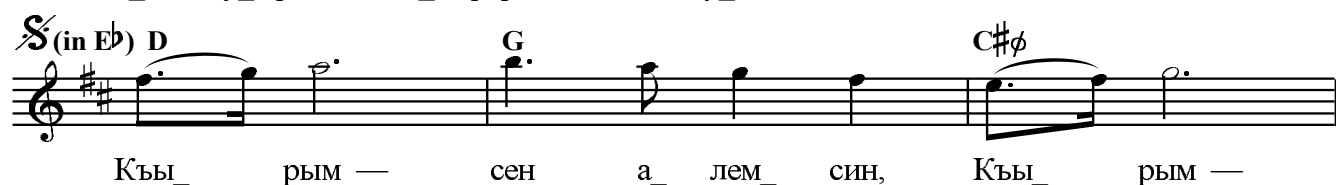
Къырым — Ватаным / Ma douce Crimée

Муз. ве сѣзл. У. Кенжикаеванынъ

♩=108

D **G** **D/F#** **A/C#** **A**
Bm **Bm/A** **G#m** **D/A** **G/A** **rit.** **A7** **D(sus4)** **D**
a tempo **D** **G**
D **G** **D/F#**
Em7 **A** **D**
G
D **G** **D/F#**
Em7 **A**
F **Bb** **Gm7**
A **Dm** **Bb**

1. У_ закъ_ та э_ динъ, Ва_ та_ ным, сен_ ден ай_ рыл_ дым,
 ах, джа_ ным. Козь_ ле_ рим_ ден яш_ лар а_ къа,
 ян_ дым, ян_ дым са_ нъя. Не гу_ зель_ синъ
 сен, ах, Къы_ ры_ (ы)м, не дюль_ бер_ синъ,
 сен Ва_ та_ ным. Козь_ ле_ рим_ ден яш_ лар а_ къа,
 ян_ дым, ян_ дым са_ нъя.
 Ич ваз_ геч_ мем сен_ ден, Къы_ рым, ол_ сун ме_ за_ рым дал_
 гъа ла_ рынъ. Ке_ не са_ нъя, Е_ шиль А_ да,



Em7 A D

ось_ ме_ синь ме_ за_ рым. О_ ле_ рим, ай_ рыл_

G

мам сен де_ (е)н, ким_ се_ лер_ ге

D G

се_ ни бер_ мем. А_ на Къы_ рым,

D/F# Em7

а_ зиз Къы_ рым, о_ мюр_ лик ай_ рыл_ мам, джа_

A 2.3. D Bb7

ным. // сен джа ным_ сынъ, Къы_ рым. *Fine.*

Eb Cm7 Bb/D G7/B

Cm7 Ab Ab/Bb Bb7

D.S. al Fine.



Узакъта эдинъ, Ватаным,
Сенден айрылдым, ах, джаным.
Козьлеримден яшлар акъа,
Яндым, яндым санъа.

Не гузельсинъ сен, ах, Къырым,
Не дюльберсин сен, Ватаным.
Козьлеримден яшлар акъа,
Яндым, яндым санъа.

Багълама:

Ич вазгечмем сенден, Къырым,
Олсун мезарым далгъаларынъ.
Кене санъа, Ешилъ Ада,
Окъурым текрар мен дуа.

Къырым – сен алемсин,
Къырым – сен алем бабамсынъ.
Юрегимде, эм де къанымдасынъ,
Сен джанымсынъ, Къырым.

Не дюльберсинъ сен, ах, Къырым,
Сен башязым, эм такъдирим.
Юртум багъча ве дагълары,
Осьмесинъ мезарым.

Олерим, айрылмам сенден,
Кимселерге сени бермем.
Ана Къырым, азиз Къырым,
Омюрлик айрылмам, джаным.

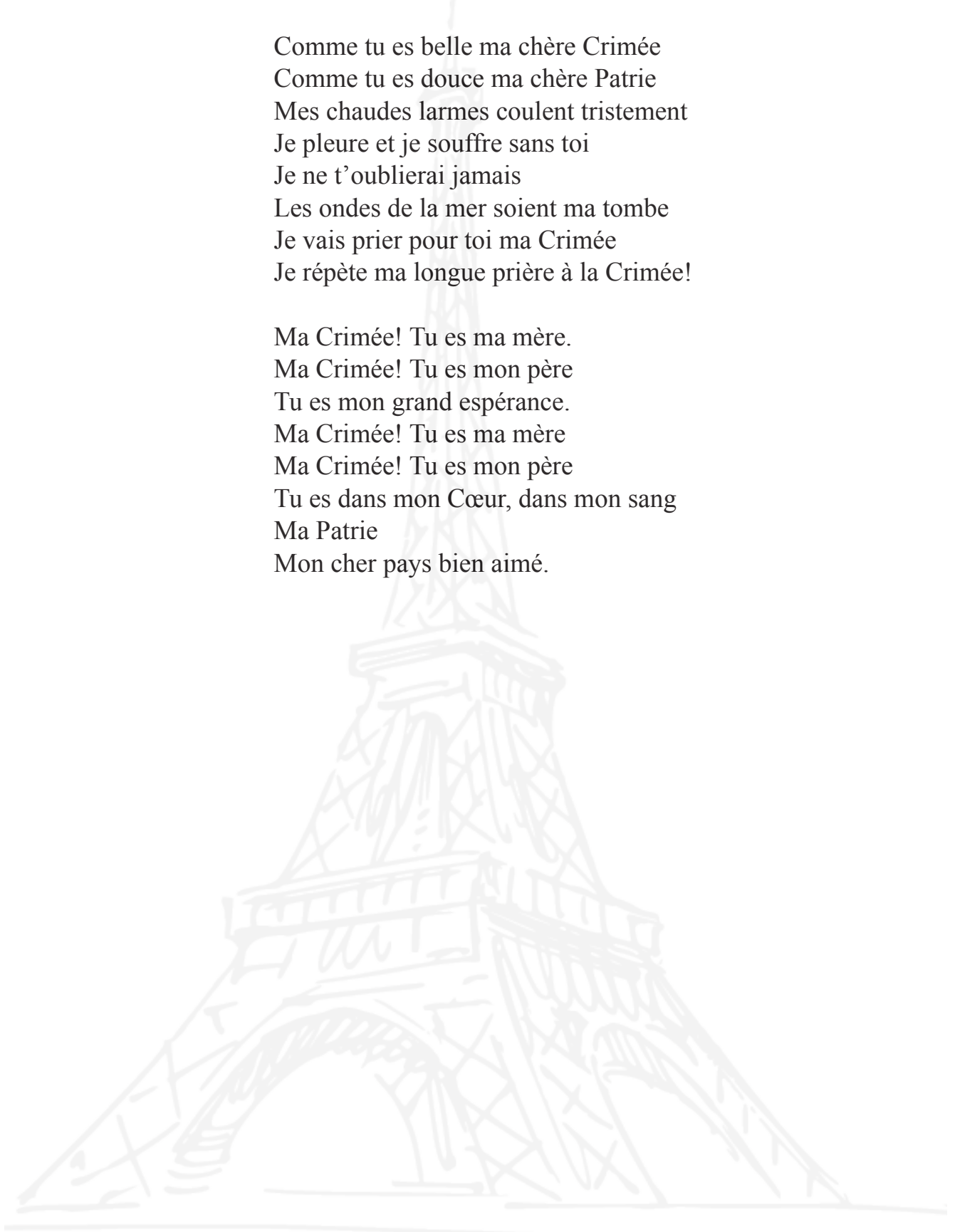
Багълама.



Comme j'étais loin, ma très belle Patrie
J'étais séparée de toi
Mes chaudes larmes coulent tristement
Je pleurais et souffrais sans toi.

Comme tu es belle ma chère Crimée
Comme tu es douce ma chère Patrie
Mes chaudes larmes coulent tristement
Je pleure et je souffre sans toi
Je ne t'oublierai jamais
Les ondes de la mer soient ma tombe
Je vais prier pour toi ma Crimée
Je répète ma longue prière à la Crimée!

Ma Crimée! Tu es ma mère.
Ma Crimée! Tu es mon père
Tu es mon grand espoir.
Ma Crimée! Tu es ma mère
Ma Crimée! Tu es mon père
Tu es dans mon Cœur, dans mon sang
Ma Patrie
Mon cher pays bien aimé.



Львов / Lviv

Муз. и сл. У. Кенжикаевой

♩=148

1. Сно_ ва спе_ шу я в э_ тот го_ род,

в нём по_ се_ ли_ лась и жи_ вёт вес_ на, лю_ бовь.

Ну, здрав_ ствуй, ми_ лый, доб_ рый Львов!

Я не за_ бы_ ла празд_ ник, и

бу_ ду воз_ вра_ щать_ ся к те_ бе вновь и

вновь.

Припев:

Gm C

Сно_ ва с то_ бо_ ю ря_ дом я,

F Bb

а над на_ ми див_ ный Львов,

E7 A7

И_ таль_ ян_ ский дво_ рик и мо_ я к те_ бе лю_

Dm D7

_бовь.

Gm C

Сно_ ва с то_ бо_ ю ря_ дом я,

F Bb

а над на_ ми див_ ный Львов,

E7 A7

И_ таль_ ян_ ский дво_ рик и мо_ я к те_ бе лю_

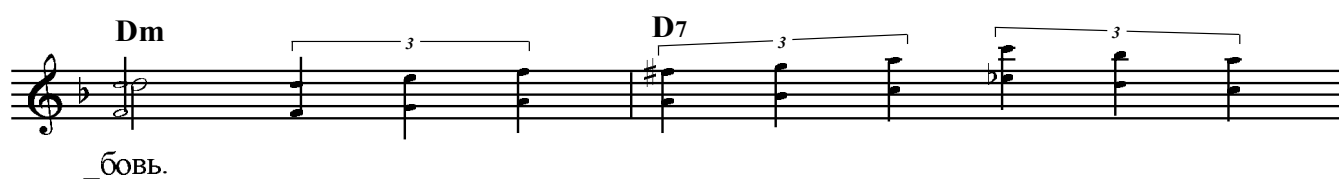
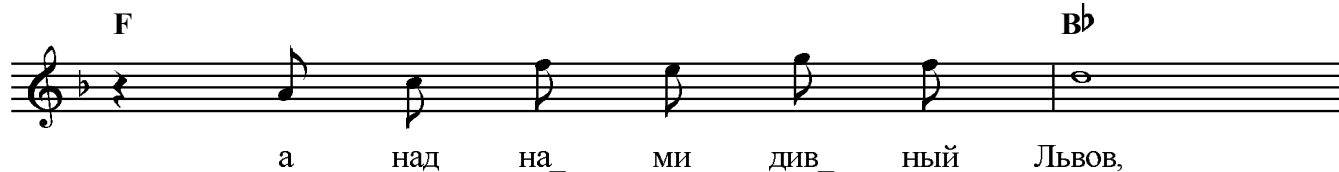
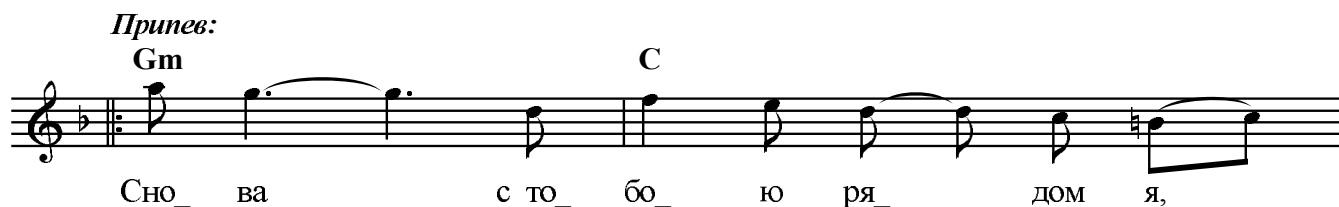
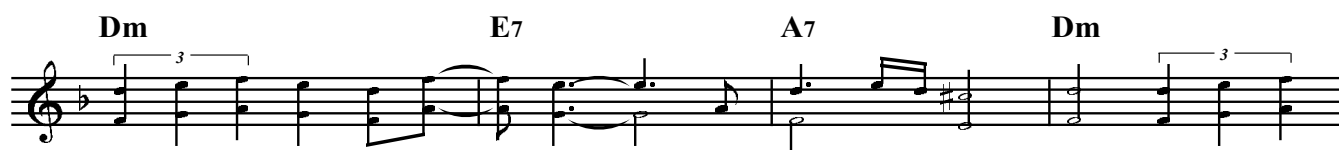
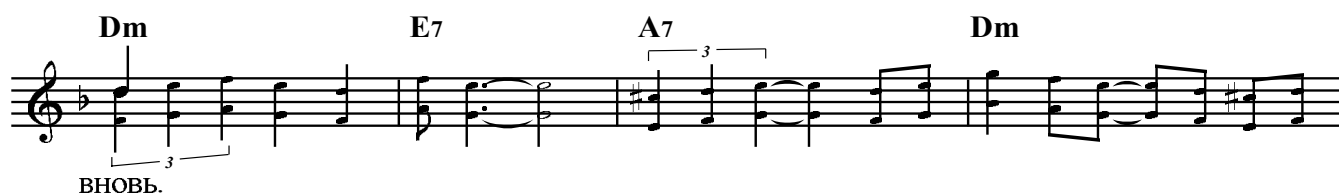
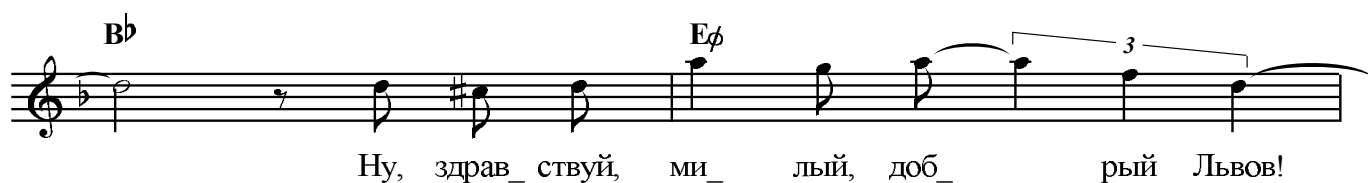
Dm Eφ A7 Dm

_бовь.

Eφ A7 Dm Eφ A7

Dm Eφ A7

2. Сно_ ва вес_ на, цве_ тут каш_ та_ ны,



Gm C

Сно_ ва с то_ бо_ ю ря_ дом я,

F Bb

а над на_ ми див_ ный Львов,

E7 A7

И_ таль_ ян_ ский дво_ рик и мо_ я к те_ бе лю_

Dm Dm E7 A7

_бовь.

Dm Dm

E7 A7 Dm Dm

1. 2.

3

Снова спешу я в этот город
В нём поселилась и живёт весна, любовь
Ну здравствуй милый, добрый Львов
Я не забыла праздник
И буду возвращаться к тебе вновь и вновь.

Припев:

Снова с тобою рядом я
А над нами дивный Львов
Итальянский дворик
И моя к тебе любовь.

Снова весна, цветут каштаны
Иду по городу, знакомый «Жорж», любовь.
Ну здравствуй милый, добрый Львов!
Я не забыла праздник
И буду возвращаться к тебе вновь и вновь.

Припев.

Voici que je me dépêche vers cette ville
Où habite mon cher ami, l'amour et le printemps
C'est mon printemps.
Salut, salut, mon cher, mon Lviv
L'inoubliable fête
Je rentrerai chez toi toujours
Mon cher amour

Me voilà je suis près de toi
Mon cher Lviv, mon affection
La courette italienne
Mon amour et ma passion

Que je t'aime ma ville ancienne
Le jardins de Lviv miraculeux
La courette italienne
Et le rendez-vous heureux!



Мен истерим / A ma belle Crimée

Муз. У. Кенжикаеванын

Сөзл. А. Валиевнин

$\text{♩} = 120$

C G F# ϕ B(sus4) B

E F# ϕ B7

1. Мен ис_те_рим ме_ним юр_тум ме_ним_ки ол_

E E F# ϕ

_сун. 2. Мен ис_те_рим а_на юр_тум

B7 E C#m

дост_ла_ра куль_син. 3. Мен ис_те_рим

F# ϕ B7 E

ар_зу_ла_рым ач_сын_лар къя_нат.

C#m F# ϕ B7

4. Мен ис_те_рим бу_уль_ке_де ол_сун шень а_

Багылама:

E Φ C G

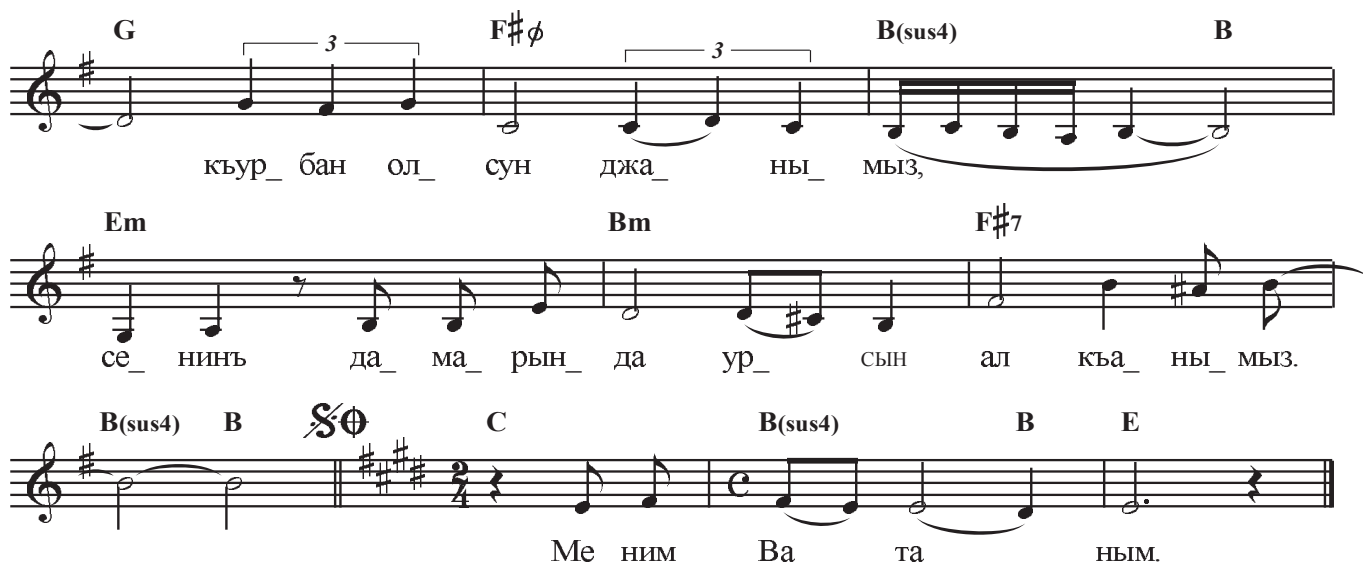
_ят. Ва_та_ным Къы_рым о_пе_йим

F# ϕ B(sus4) B Em

топ_ра_гъым се_ни, ю_ре_гим сен_

Bm F#7 B(sus4) B C

_нен да_и_ма о, Къы_рым. Ва_та_ным са_нья



Мен истерим
Меним юртум
Менимки олсун.
Мен истерим арзуларым
Ачсынлар кьанат.
Мен истерим
Бу улькеде
Олсун шень аят.

Мен истерим
Мусафирлер
Кельсинлер манъа.
Мен истерим
Олар кельсин
Узакъ, якъындан.
Мен истерим
Къырым олсун
Гуллеген дияр.
Мен истерим
Эр кес олсун
Анда бахтияр.

Багълама:

Ватаным Къырым,
Опейим топрагъым сени.
Юрегим сеннен даима,
О, Къырым.
Ватаным санъа
Къурбан олсун джаньмыз.
Сенинъ дамарында урсын
Ал кьанымыз.

Мен истерим
Къырым олсун
Шиир багъчасы.
Мен истерим
Къырым олсун
Юрек парчасы.

Мен истерим
Аят кулип
Бакъсын джумлеге.
Мен истерим
Ашыкъ олсун
Эр кес джилъвеге.

Мен истерим
Къырым олсун
Севги меркези.
Мен истерим
Чексинъ бизге
Севги эр кес.

Мен истерим
Севда олсун
Эр кес Къырыма.
Мен истерим –
Къошулынъыз
Сизлер йырыма.

Багълама.

Мен истерим
Янъгырасын
Тюрклер лехджеси.
Мен истерим
Мусафирим
Олсун достларым.
Мен истерим
Къырым ада
Олсун ифтихарым.

Эр кес бильсин
Къырым ада
Меним Ватаным,
Меним Ватаным.



Je voudrais bien
Que ma Patrie
Appartient à moi
Je veux voir mes espérances
Fleurissant sans cesse
Je voudrais bien
Que mon pays
Soit bien heureux

Je voudrais bien
Que les amis
Viennent chez nous de partout
Je voudrais bien
Voir ma Crimée fleurissant
Comme un tapis de fleurs
Je voudrais bien
Que tout le monde
Soit bien heureux

La belle mer et les montagnes
Oh, ma belle Crimée
Je caresse sa terre
Tu es dans mon cœur
Oh, ma chère Crimée
J'ai sacrifié toute ma vie
A ma belle Crimée.



Меръем / Meriem

Муз. У. Кенжикаеванын

Сөзл. У. Кенжикаева ве А. Велиевнин

$\text{♩} = 120$

Fm Bb Eb Ab D ϕ

G7 Cm C7 Fm Bb

Еb Ab D ϕ G7

Cm G7 Cm G7

1. Ах, Меръ_ем, се_ нинъ кок козь_ле_ринъ якъ_ ты ме_ни,

Fm Bb Eb C

са_ры сач_ла_ры_нъа багъ_лан_дым мен.

Fm Bb Eb Ab

И_н(и)_дже де бел_ли, Ме_р(и)_ем, се_ ни джан_дан пек се_вем,

D ϕ G7 Cm C7

1. о_ле_рим, ай_рыл_мам мен се_н(и)_ден, Ме_р(и)_ем.

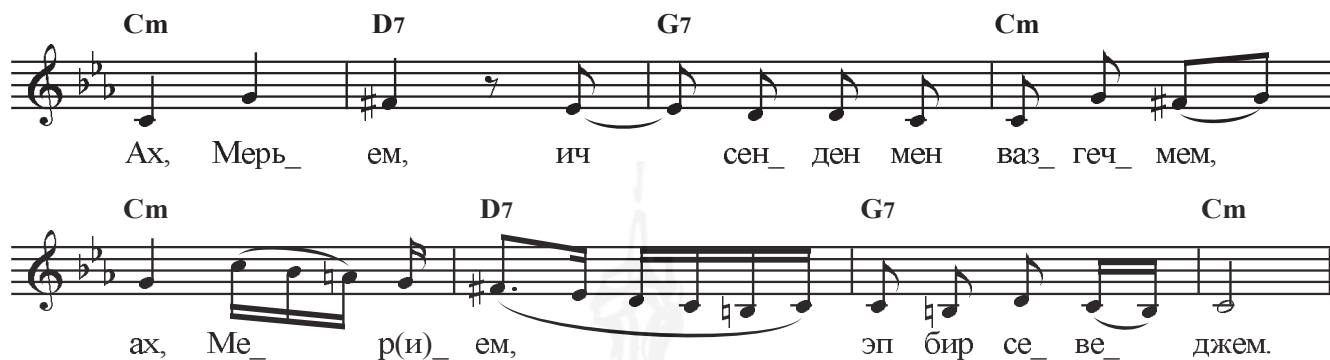
Багылама:

G7 Cm D7 G7 Cm

2. //_рыл_мам мен се_н(и)_ден. Меръ_ем, ич сен_ден мен ваз_геч_мем,

Cm D7 G7 Cm

ах, Меръ_ем, эп бир се_ве_джем.



Ах, Меръем сенинъ кок козьлеринъ
 Якъты мени,
 Сары сачларынъа багъландым мен.
 Индже де белли, Меръем,
 Сени джандан пек седем,
 Олерим, айрылмам мен сенден. – 2 р.

Багълама:

(Ах), Меръем, ич сенден мен вазгечмем,
 Ах, Меръем, эп бир севеджем.

Ах, эля козьлю джаным, Меръем,
 Сени пек седем,
 Сени ич кимселерге вермем мен.
 Индже де белли, Меръем,
 Сени джандан пек седем,
 Олерим, айрылмам мен сенден. – 2 р.

Ah, Meriem, tes yeux m'ont enflammés
 Tes cheveux couleur carotte que j'ai aimés

Refrain

Ma très belle jolie Meriem
 C'est de tout mon cœur je t'aime
 Je ne t'abandonne jamais
 Ah Meriem !
 Ma très belle jolie Meriem
 C'est de tout mon cœur je t'aime
 Je ne t'oublierai chérie jamais

Ah, tes yeux me brûlent Meriem,
 Je t'aime éperdument Meriem,
 Je ne te céderai jamais à personne

Багълама.

Аятымнынъ манасы сенсинъ,
 Ах, джаным, Меръем.
 Гузеллеринъ гузелисин сен.
 Индже де белли, Меръем,
 Сени джандан пек седем,
 Олерим, айрылмам мен сенден. – 2 р.

Багълама.

Refrain

Ma très belle jolie Meriem
 C'est de tout mon cœur je t'aime
 Je ne t'abandonne jamais
 Ah Meriem !
 Ma très belle jolie Meriem
 C'est de tout mon cœur je t'aime
 Je ne te quitterais jamais



Ми не пара

Муз. У. Кенжикаєвої

Сл. І. Грабовського

♩=120



зга_ да_ ла лю_ бий, ми не па_ ра.

Про_ зву_ ча_ ла з не_ ба чор_ на ка_ ра, я

зга_ да_ ла лю_ бий, ми не па_ ра. *Fine.*

D.S. al Fine.

Пронеслась хмара над горою,
Докохались, любий ми з тобою.
Ти дарив троянди так з душею,
А пішов клумачитись с другою.
Прозвучала з неба чорна кара,
Зрозуміла, любий, ми не пара.

Приспів:

Прозвучала з неба чорна кара,
Зрозуміла, любий, ми не пара.

І боліло серденько, боліло,
А душа самотня захворіла.
Ти мене кохав та забрехався,
У криниці з гарбузом остався.

Приспів.

Ти до мене, як барвінок в'єшся,
Але мого серця не доб'єшся.
Я тебе давно вже позабула,
Твоє щастя хмара проковтнула.

Приспів.



Поздно

Муз. и сл. У. Кенжикаевой

$\text{♩} = 64$

Cm Cm Fm7 Bb7/Ab

Позд_но, позд_но, не_ стер_пи_ма

Eb/G Dφ Fm/Eb Dφ

боль, не лю_би ме_ня, не зо_ви ме_ня, я не с то_бой.

G7 Cm Fm7 Bb7

Ах, как позд_но, позд_но, но в ду_ше сво_

Ebm Dφ G7

_ей бу_ду я лю_бить, бу_ду я хра_нить теп_ло_ту ду_ши тво_

Cm Fm7 G7 Cm Cm/Bb Abm6 Eb

_ей.

Ab Dφ G7

Dm Gm7 C7 FM

Позд_но, позд_но, не_ стер_пи_ма боль, не лю_

Eφ A7

_би ме_ня, не зо_ви ме_ня, я не с то_бой. Ах, как

Dm Bbm6 C7 FM

позд_но, позд_но, но в ду_ше сво_ей бу_ду

я лю_бить, бу_ду я хра_нить теп_ло_ту ду_ши тво_

ей.

Пусть, зна_ю то_чно, что к те_бе ни ког_да я не вер_

Да, вид_но, все же не суд_ба быть нам вмес_те, но и

ну_сь и сжи_га_ет серд_це грусть от то_го, что о_ба

пусть, пусть сжи_га_ет серд_це грусть, раз_ры_ва_я ду_шу

мы не смог_ли по_нять друг-дру_га. Но бу_ду

мне, мы с то_бой в раз_лу_ке веч_ной.

пом_нить все рав_но, э_ти гу_бы и гла_за, что ска_

за_ли мне тог_да, о люб_ви ска_за_ли все и о_

на со мно_ю ря_дом. // ей. Позд_но, позд_но,





Поздно, поздно, нестерпима боль,
Не люби меня, не зови меня,
Я не с тобой.
Ах, как поздно, поздно, но в душе своей
Буду я любить, буду я хранить
Теплоту души твоей.

Поздно, поздно, нестерпима боль,
Не люби меня, не зови меня,
Я не с тобой, ах, как поздно,
Но в душе своей буду я любить, буду
Я хранить теплоту души твоей.
Пусть, знаю точно, что к тебе
Никогда я не вернусь и сжигает
Сердце грусть оттого, что оба мы
Не смогли понять друг друга.
Но, буду помнить все равно эти губы
И глаза, что сказали мне тогда,
О любви сказали все и она со мною рядом.

Да, видно, все же не судьба
Быть нам вместе, но и пусть,
Пусть сжигает сердце грусть,
Разрывая душу мне, мы с тобой в разлуке вечной.
Но буду помнить все равно
Эти губы и глаза, что сказали
Мне тогда, о любви сказали все
И она со мною рядом.

Поздно, поздно...



Рай на земле / Le Paradis sur la terre

Муз. и сл. У. Кенжикаевой

♩=128



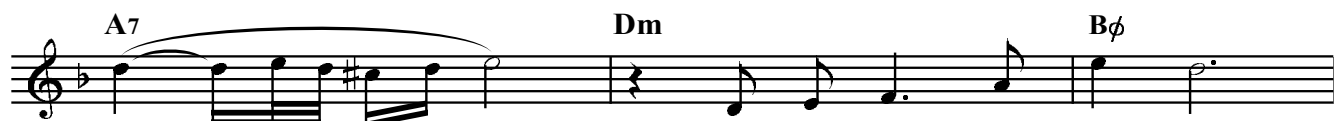
1. Ты ведь зна_ ешь, сны мо_ и лишь о те_ бе



и всё по_ ни_ ма_ ешь, кто ты есть в мо_ ей судь_



бе. Да, я зна ю, не смо_ гу те_ бя за_



быть и всег да, ты слы_ шишь,

Прпев:



бу_ ду те_ бя лю_ бить. Без те_ бя не бу_ дет солн_ ца,



без те_ бя нет вес_ ны, ты по_ да_ рен мне



Все_ выш_ ним, рай мой на зем_ ле.



Без те_ бя не бу_ дет солн_ ца, без те_ бя нет вес_

Dm B ϕ Gm
 ны, ты по да_ рен мне Все_ выш_ ним,
 A7 B ϕ E ϕ A7
 рай мой на зем_ ле.
 Dm B ϕ E ϕ
 A7 Dm Dm B ϕ
 2. Ты уз_ на_ ешь,
 E ϕ A7 Dm B ϕ
 как лю_ бовь мо_ я силь_ на, как пе_ ре_ пол_ ня_ ет
 Gm A7 Dm B ϕ
 ду_ шу мне о_ на. Пусть он длит_ ся
 E ϕ A7 Dm
 див_ ный сон мой на я_ ву и о_ пять, ты
 B ϕ Gm A7 Dm Dm *Припев:*
 слы_ шишь, я для те_ бя по_ ю. Без те_ бя не
 Gm A7 Dm
 бу_ дет солн_ ца, без те_ бя нет вес_ ны,
 B ϕ Gm A7
 ты по_ да_ рен мне Все_ выш_ ним, рай мой на зем_



Dm Dm E ϕ A7
 ле. Без те бя не бу_ дет солн_ ца, без те_ бя нет вес_

Dm B ϕ Gm
 ны, ты по да_ рен мне Все_ выш_ ним,

A7 B ϕ G# ϕ
 рай мой на зем_ ле.

C#7 F#m D# ϕ C#7
 (3)

D/F# Dm/F E ϕ A7
 (3)

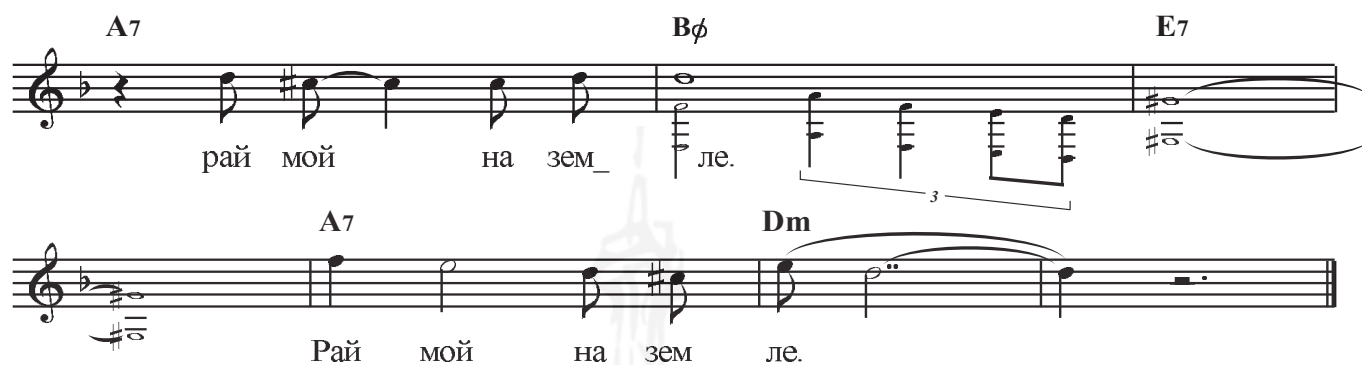
Dm B ϕ E ϕ A7 Dm *Принес:*
 Dm

Gm A7 Dm
 бу_ дет солн_ ца, без те_ бя нет вес_ ны,

B ϕ Gm A7
 ты по_ да_ рен мне Все_ выш_ ним, рай мой на зем_

Dm Dm E ϕ A7
 ле. Без те бя не бу_ дет солн_ ца, без те_ бя нет вес_

Dm B ϕ Gm
 ны, ты по да_ рен мне Все_ выш_ ним,



Ты ведь знаешь, сны мои лишь о тебе
 И всего понимаешь, кто ты есть в моей судьбе.
 Да, я знаю, не смогу тебя забыть
 И всегда, ты слышишь, буду тебя любить.

Припев:

Без тебя не будет солнца,
 Без тебя нет весны,
 Ты подарен мне Всевышним,
 Рай мой на земле.

Ты узнаешь, как любовь моя сильна,
 Как переполняет душу мне она.
 Пусть он длится дивный сон мой на яву
 И опять, ты слышишь, я для тебя пою.

Припев.

La nuit dans mes rêves
 Il n'y a que toi, mon ami
 Tu sais bien, entends-moi
 Qui es-tu dans ma vie
 Oui, je t'adore, je ne peux pas t'oublier
 Je t'aimerai toujours
 Il n'y aura ni soleil ni lumière
 Le printemps ne viendra pas sans toi
 Mon cadeau donné du ciel et la joie
 Le paradis sur la terre.



Сагъындым сени, анам!

Муз. ве сёзл. У. Кенжикаеванынъ

$\text{♩} = 98$

Gm7 C7 FM B♭M E♭ A7 Dm D7

Gm7 C7 FM B♭M E♭ A7 Dm

Gm7 A7 Dm 3

1. Са_ гын_ дым се_ ни, ах, джа_ ным а_ нам!

Gm7 C7 FM E♭ A7

На_ сыл са_ гын_ дым, биль_ мей_ синъ. Я_ ны_ ма ке_ лип,

Вo G#o Gm7

э_ ли_ ми а_ лып, айт бир э_ ки лаф, джа_ ным а_

A7 Gm7 A7 Dm

_ нам! Эр шей_ ден без_ дим, ах, я_ лан_ джы дюнъ_ я,

Gm7 C7 FM E♭ A7

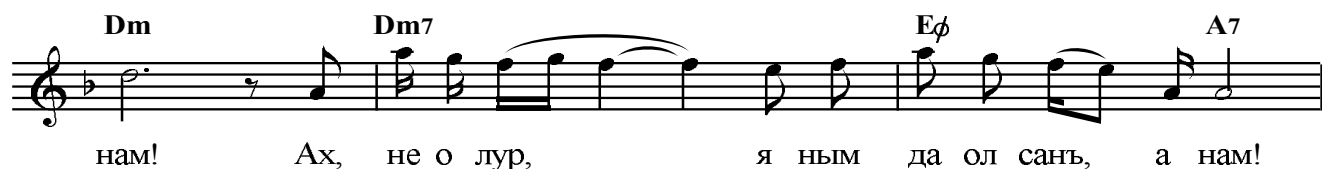
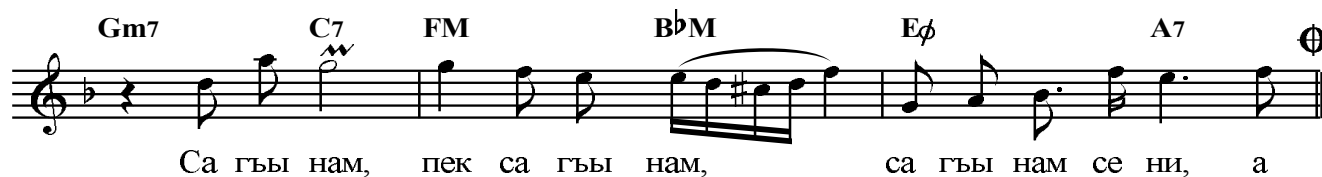
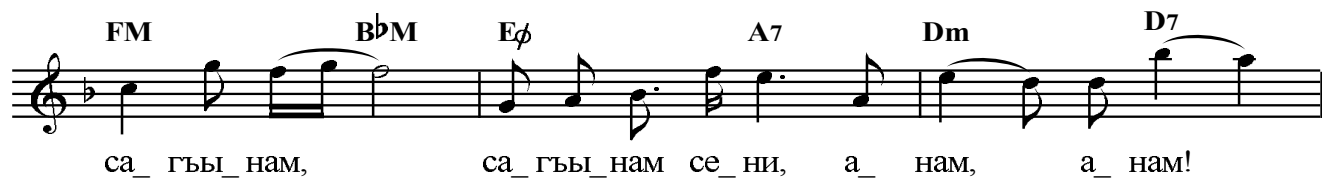
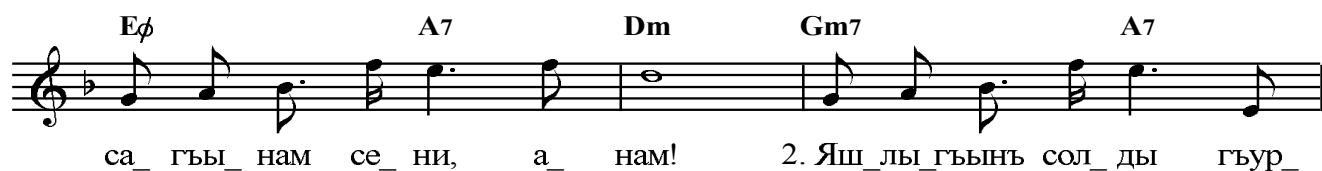
джа_ ным тек се_ ни ча_ гы_ ра. Я_ ны_ ма ке_ лип,

G#o Gm7 A7

э_ ли_ ми а_ лып, айт бир э_ ки лаф, джа_ ным а_

Багылама:
Dm Gm7 C7 FM B♭M E♭ A7

_ нам! Са_ гы_ нам, са_ гы_ нам, са_ гы_ нам се_ ни, а_



F E ϕ A7 G $\sharp$
 _лур, ю_ре_гим ян_ма_са, ю_ре_гим да_ян_са, ах, а_
 A7 Dm E ϕ A7 Dm Gm7 C7
 _нам!
 F E ϕ A7 G $\sharp$ B $\flat$ 7/F Dm/A A7
 Са_гын_дым се_ни, ах, джа_ным а_нам!
 Gm7 C7 FM ~~S ϕ~~ Dm
 на_сыл са_гын_дым, биль_мей_синъ. // _нам,
 Gm7 A7 Dm E ϕ A7 Dm
 са_гын_ам се_ни, а_нам! Пек са_гын_ам се_ни, а_нам!

Сагындым сени, ах, джаным анам!
 Насыл сагындым, бильмейсинъ.
 Яныма келип, элимни алып,
 Айт бир эки лаф, джаным анам!

Эр шейден бездим, ах, яланджы дюнья,
 Джаным тек сени чагыра.
 Яныма келип, элими алып,
 Айт бир эки лаф, джаным анам!

Багълама:

Сагынам, сагынам, сагынам сени,
 Анам, анам, сагынам, сагынам,
 Сагынам сени анам!

Яшлыгынъ солды гъурбетлерде, анам,
 Бу аят сени аджымады.
 Бир кере корип, бир кере опип,
 Ялварам, къайдасынъ, сен анам?

Ах, не олур янымда олсанъ, анам!
 Ах, не олур, юрегим янмаса,
 Ах, не олур, юрегим янмаса,
 Юрегим даянса, ах, анам!

Багълама.



Сёйле, анам! Сёйле, бабам!

Муз. У. Кенжикаеванын

Сёзл. У. Кенжикаева ве Д. Османовнын

♩=114

Къа_л(ы)_ды да ба_бам, ах, къа_л(ы)_ды да де_дем

сюр_гюн_лик топ_ракъ_лар_да.

Я_н(ы)_ды да а_нам, гъа_йып ол_ды да би_там,

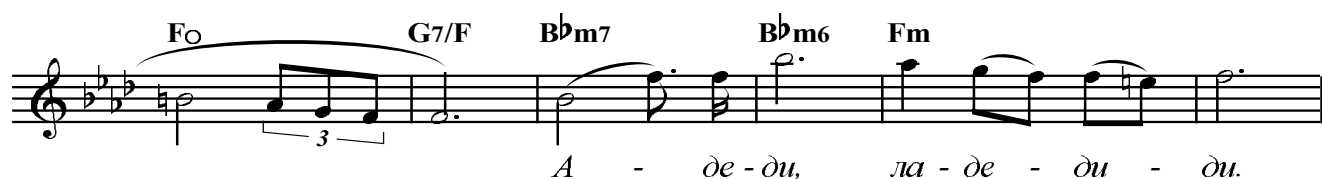
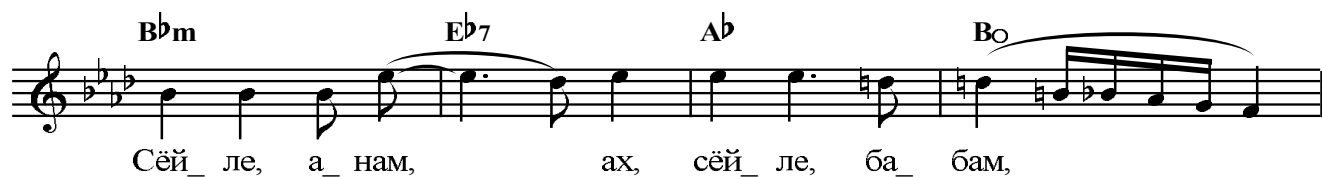
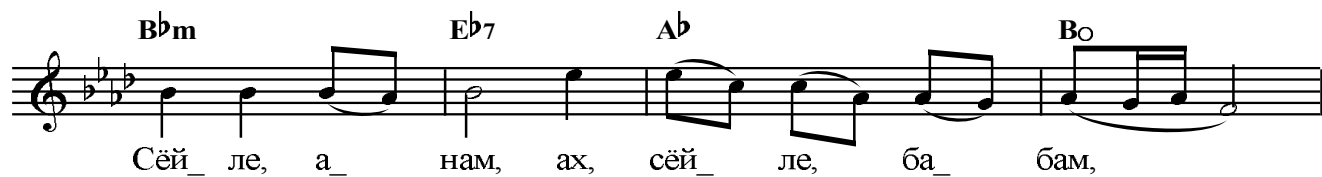
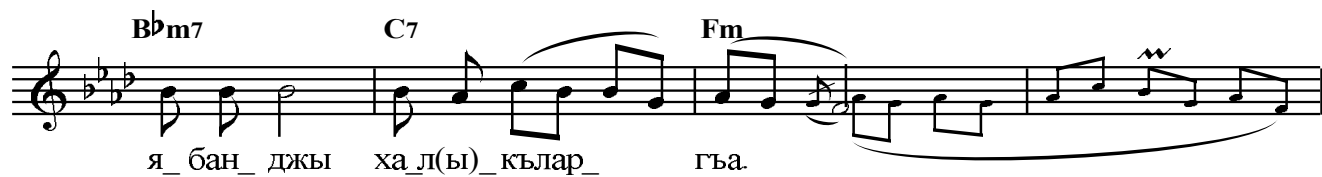
къай_тал_май Къы_рым_гъа, а_ман.

Сёй_ле, а_нам, ах, сёй_ле, ба_бам,

не [и]чюн яз[ы]_ла_ры_нъыз ой_ле къа_ра.

Сёй_ле, а_нам, ах, сёй_ле, ба_бам,

не [и]чюн яз[ы]_ла_ры_нъыз ой_ле къа_ра.







Къалды да бабам, ах, къалды да дедем
Сюргюнлик топракъларда.
Янды да анам, гъайып олды да битам,
Къайталмай Къырымгъа, аман.

Багълама:

Сейле, анам, ах, сейле, бабам,
Не ичюн языларынгъыз ойле къара.

Къалды эвлеримиз, ах, къалды мезарларымыз
Ябанджы халкъларгъа,
Агълап къалды денгиз, зая кетти койлеримиз,
Янгъыз къалды Ватанымыз, аман.

Багълама.

Агълама, халкъым, ах, агълама, сабыр эт,
Санъа бакъып Ватанымыз агълай.
Къара куньлер кечер, имансызлар кетер,
Шу Къырымны хорламакъ етер, аман.

Багълама:

Агълама, анам, ах, агълама, бабам,
Шу къара язылар, иншалла, кечер.



Сөйлетме бени

Муз. У. Кенжикаеванын
Халк сөзлери

$\text{♩} = 65$

Fm Fm/E Fm/E $\flat$ D ϕ

D $\flat$ M Fm/C B $\flat$ m7 C7

D $\flat$ M C7

1. Сөй... сөй_ лет_ ме бе_ ни,

D $\flat$ M C7

дер_ дим, дер_ дим бу_ юк_ тир,

B $\flat$ m B $\flat$ m/A $\flat$

У_ мю_ дим, аш_ кьым сө_ нюк_ тир,

G ϕ B $\flat$ m/F C7(sus4) C7

У_ мю_ дим, аш_ кьым чокъ_ тан сө_ нюк_ тир, сө_ нюк!

D $\flat$ M C7

2. Бе_ йу_ де е_ ре, а_ те_ ше, ян_ дым, ян_ дым,

D $\flat$ M C7

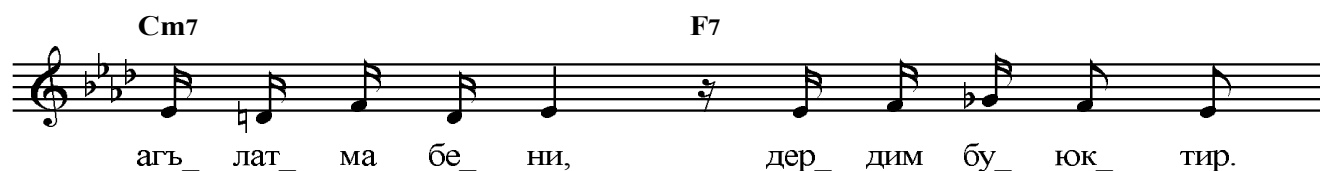
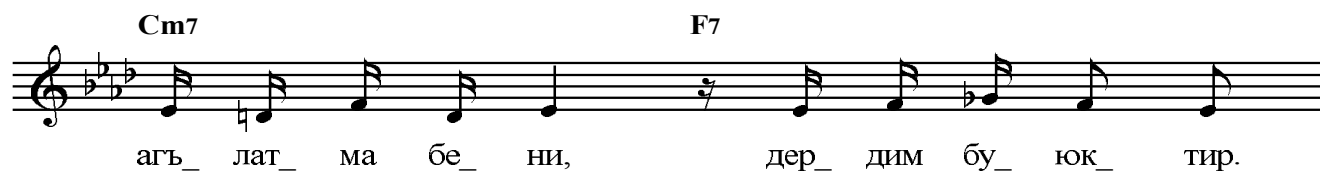
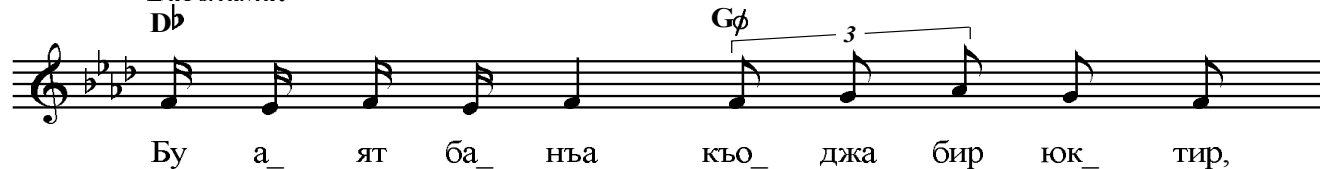
мен бу а_ ят_ тан без_ дим, без_ дим, у_ сан_ дым.

B $\flat$ m B $\flat$ m/A $\flat$

У_ мю_ дим, аш_ кьым сө_ нюк_ тир,



Баглама:



D $\flat$ M **Fm/C** **B $\flat$ m7** 3 3


Fm **Fm/E**

 Да - ду, да - да - дум, дэ - дэ - ду, дэ - да.

Fm/E $\flat$ **D ϕ**

 Да - ду, да - да - дум, дэ - дэ - ду, дэ - ду. Да -

D $\flat$ M **Fm/C** **B $\flat$ m7**

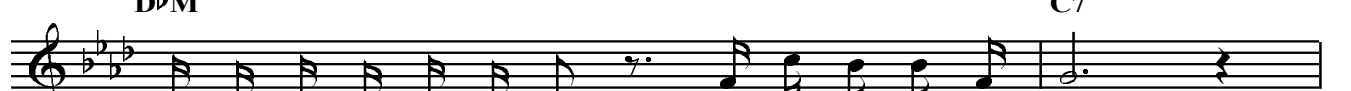
 да, да - дам, ду - да - да, да - дам, да - да - дам, да.

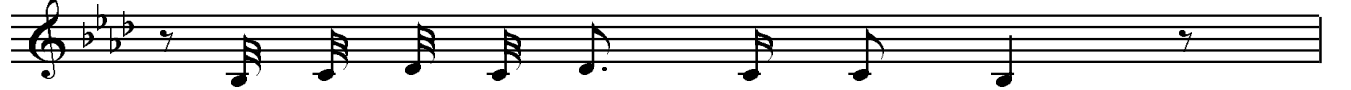
Fm **Fm/E** **Fm/E $\flat$** **D ϕ**


D $\flat$ M **Fm/C** **B $\flat$ m7** **C7(sus4)** **C7**


D $\flat$ M **C7**

 3. О_мюр ба_гын_дан бай_гьуш_лар о_тер, о_тер,

D $\flat$ M **C7**

 бу ас_рет_лик_лер ба_нъя, ас_рет_лик_лер е_тер.

B $\flat$ m **B $\flat$ m/A $\flat$**

 У_мю_дим, аш_кьым сё_нюк_тир,

G ϕ **B $\flat$ m/F**

 у_мю_дим, аш_кьым чокъ_тан сё_нюк_тир, сё_

Багылама:

C7(sus4) C7 **D $\flat$** **G ϕ** 3

нюк! Бу а_ят ба_ня кьо_джа бир юк_тир,

Cm7 **F7**

агъ_лат_ма бе_ни, дер_дим бу_юк_тир.

B $\flat$ m **B $\flat$ m/A $\flat$**

Бе_ни де гъам_дан а_зат эй_ле, а_зат эй_ле,

G ϕ 3 **C7** **D $\flat$** **G ϕ** 3

ял_ва_рам, сев_ги_лим!

Cm7 **F7** **B $\flat$ m** **B $\flat$ m/A $\flat$** **G ϕ** **C7**

D $\flat$ M **C7** **D $\flat$ M**

Сей... сей_лет_ме бе_ни, дер_дим, дер_дим бу_

C7 **Fm** **Fm/E**

юк_тир.

Fm/E $\flat$ **D ϕ** **D $\flat$ M** **Fm/C**

B $\flat$ m7 **C7 rit.** **Fm11**



Сөйлетме бени,
Дердим, дердим буюктир.
Умюдим, ашкыым, сөнюктир,
Умюдим, ашкыым, чокътан сөнюктир, сөнюк!

Бейуде ере, атеше яндым, яндым,
Мен бу аяттан бездим, бездим, усандым.
Умюдим, ашкыым сөнюктир,
Умюдим, ашкыым сөнюктир, сөнюк!

Багълама:

Бу аят банъа къоджа бир юктир
Агълатма бени, дердим буюктир.
Бени де гъамдан азат эйле, азат эйле,
Ялварам, севгилим!
Бу аят банъа къоджа бир юктир,
Агълатма бени, дердим буюктир.
Бени де гъамдан азат эйле, азат эйле,
Ялварам, севгилим!

Омюр багъында байгъушлар отер, отер,
Бу асретликлер банъа, асретликлер етер.
Умюдим, ашкыым сөнюктир,
Умюдим, ашкыым чокътан сөнюктир, сөнюк!

Багълама:

Бу аят банъа къоджа бир юктир,
Агълатма бени, дердим буюктир.
Бени де гъамдан азат эйле, азат эйле,
Ялварам, севгилим!
Сөйлетме бени, дердим, дердим буюктир.



Сенсиз яшамам

Муз. У. Кенжикаеванын

Сөзл. У. Кенжикаева ве С. Усеиновнын

$\text{♩} = 110$

Am FM Dm7 E7 Am

Am FM Dm7 E7 Am

Am Am/G

Ю_ дже дагъ_ лар у_ лу дагъ_ лар ге_ дже_
Ах, ю_ ре_ гим_ нинъ у_ джун_ да а_ сы_

FM E7 Am

лер кунъ дюз, ге_ дже_ лер о_ лур. Бакъ, ай_ ры_ лыкъ_ ни_ дже
лы дыр бир эф_ кяр. Бакъ, ай_ ры_ лыкъ_ ни_ дже

Am/G FM E7

о_ лур я_ на_ рым, я_ на_ рым, я_ на_ рым.
о_ лур ме_ ним дер_ ди_ ми ким анъ_ лар.

Dm Dm/C

Сен_ сиз бу дюнь_ я_ да, и_ нан, бир кунъ

B ϕ E7 Am F

я_ ша_ макъ ис_ те_ мем, сен_ сиз бу_ дюнь_ я_ да,

B ϕ /D E7 Am

и_ нан, я_ на_ рым, я_ на_ рым мен.

Dm Dm/C B ϕ E7

Сен_ сиз бу дюнь_ я_ да, и_ нан, бир кунъ я_ ша_ макъ ис_ те_

Am F Dm7

1.

я_ мем, сен_ сиз бу дюнь_ я_ да, и_ нан, я_ на_ рым,

E7 Am F

2.

я_ на_ рым мен. // сен_ сиз бу дюнь_ я_ да

Dm7 E7 Am

и_ нан, я_ на_ рым, я_ на_ рым мен.

Bbm Ebø/A Ab7 Db/Ab Gø Gø Cø/Gb F7

Bbm Ebø/A Ab7 Db/F Gb Cø F7 Bbm

Ebm Ebm/Db

Сен_ сиз бу дюнь_ я_ да, и_ нан, бир кунь

Cø F7 Bbm

я_ ша_ макъ ис_ те_ мем,

Gb Cø/Eb

сен_ сиз бу дюнь_ я_ да, и_ нан, я_ на_ рым,

F7 Bbm F7 Bbm

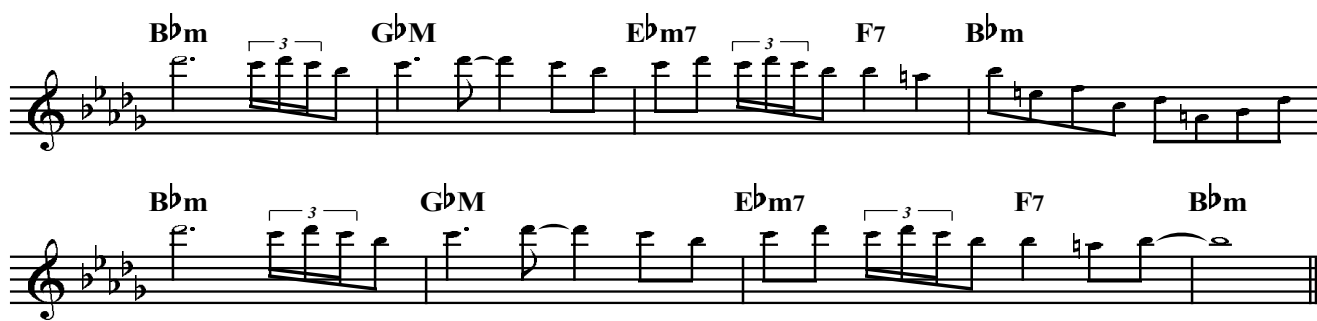
1.

я_ на_ рым мен.

2.

// я_ на_ рым мен.





Юдже дагълар улу дагълар,
Геджелер кунъдюз, геджелер олур.
Бакъ, айрылыкъ нидже олур,
Янарым, янарым, янарым.

Багълама:

Сенсиз бу дюньяда, инан,
Бир кунъ яшамакъ истемем,
Сенсиз бу дюньяда, инан,
Янарым, янарым мен.

Ах, юрегимнинъ уджунда
Асылыдыр бир эфкяр.
Бакъ, айрылыкъ нидже олур,
Меним дердими ким анълар?

Багълама.



Судак

Муз. У. Кенжикаевой

Сл. И. Грабовского и У. Кенжикаевой

$\text{♩} = 100$

Вm **В** **Em**

1. Ах, ты мой Су_ дак, лю_ би_ мый и род_ ной,

F# **Вm** **Вm/F# F#**

нет у мо_ их пред_ ков в ми_ ре ро_ ди_ ны и_ ной.

Вm **В** **Em**

Как те_ бя мой Крым, род_ ной Су_ дак не по_ лю_ бить,

F# **Вm** **F#**

здесь мо_ и по_ том_ ки бу_ дут веч_ но, веч_ но жить.

В **Em** **F#** **Вm**

Ах, джа_ ным Су_ дак, лю_ бить всег_ да я бу_ ду

C#7 **F#**

и до_ ли_ ну роз и доб_ рый Ба_ ка_ таш,

В **Em** **F#** **Вm**

Ай - Се_ рез, Ше_ лен, О_ туз, Ток_ лук и Во_ рон

Em **F#7** **Вm**

и род_ ной, лю_ би_ мый Та_ рак_ таш.

Вm **В** **Em**

2. Ах, зем_ ля от_ цов, лю_ би_ мый от_ чий край,

F# **Вm** **Вm/F# F#**

ты под мир_ ным крым_ ским не_ бом пой и рас_ цве_ тай.

Bm **B** **Em**
Пусть зву_чит всег_да да_ре и ке_ма_не,
F# **Bm** **B** **B7**
а я бу_ду петь те_бе, лишь од_но_му те_бе.
B **Em** **F#** **Bm**
Ах, джа_ным, Су_дак, лю_бить всег_да я бу_ду
C#7 **F#**
и до_ли_ну роз и доб_рый Ба_ка_таш,
B **Em** **F#** **Bm**
Ай - Се_рез, Ше_лен, Ар_пат, Кут_лак и Во_рон,
Em **F#7** **Bm**
Кап_си_хор, лю_би_мый Та_рак_таш.
Bm **C#7** **F#**
Bm **C#7** **F#**
Bm **C#7** **F#**
Bm **C#7** **F#**

В **Em** **F#** **Bm**
 Ах, джа_ным, Су_дак, лю_бить всег_да я бу_ду

C#7 **F#**
 и до_ли_ну роз и доб_рый Ба_ка_таш,

В **Em** **F#** **Bm**
 Ай - Се_рез, Ше_лен, О_туз, Ток_лук и Во_рон

C#7 **F#7** **Bm** **Φ**
 и род_ной, лю_би_мый Та_рак_таш.

A **D** **C#7** **F#** **Bm**

A **D** **C#7** **F#** **Φ**

Φ **Em** **F#7** **Bm**
 И род_ной, лю_би_мый Та_рак_таш,

Em **F#7** **Bm**
 и род_ной, лю_би_мый Та_рак_таш.

Ах, ты мой Судак, любимый и родной,
Нет у моих предков в мире родины иной.
Как тебя мой Крым, родной Судак не полюбить,
Здесь мои потомки будут вечно, вечно жить.

Ах, джаным Судак, любить всегда я буду
И долину роз и добрый Бакаташ,
Айсерез, Шелен, Отуз, Токлук и Ворон
И родной, любимый Таракташ.

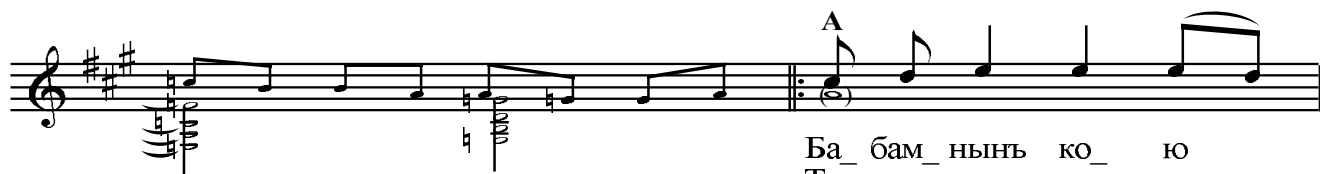
Ах, земля отцов, любимый отчий край,
Ты под мирным крымским небом пой и расцветай.
Пусть звучит всегда даре и кемане,
А я буду петь тебе, лишь одному тебе.

Ах, джаным Судак, любить всегда я буду
И долину роз и добрый Бакаташ,
Айсерез, Шелен, Арпат, Кутлак и Ворон
Капсихор, любимый Таракташ.

Таракъташ

Муз. У. Кенжикаеванынъ
Сёзл. У. Кенжикаева ве А. Велиевнинъ

♩=126



Ба_ бам_ нынъ ко_ ю
Та_ ракъ_ таш_ нынъ гу_



Та_ ракъ_ таш, ай_ ды_ нъыз де ва_ ра_ йыкъ.
зел_ ли_ гин, ай_ ды_ нъыз де ба_ къа_ йыкъ.



Багъ_ ча_ лар_ да эм багъ_ ла_ ры н(ы)_ да
Тат_ лы_ да тат_ лы шер_ бе_ т(и)_ ле_ р(и)_ ни



би_ з(и)_ ле_ р(и) ге_ зе_ йик.
би_ з(и)_ ле_ р(и) и_ че_ йик.



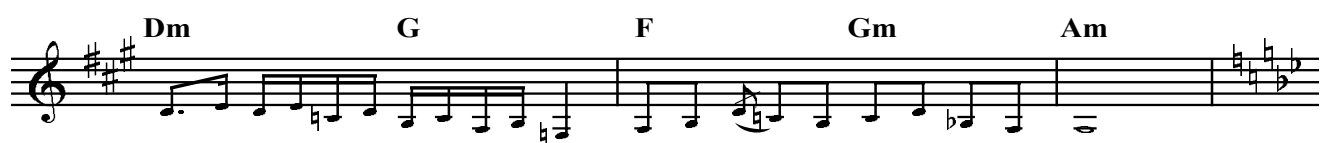
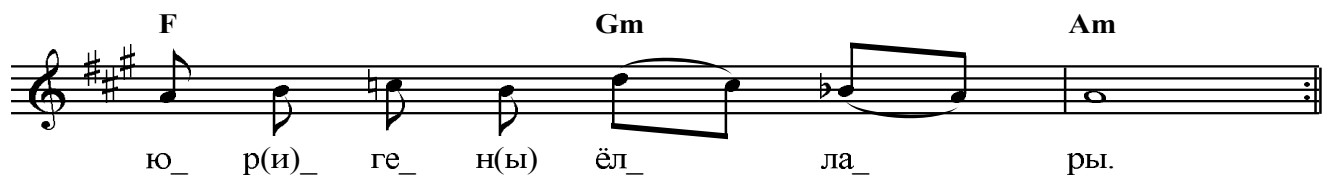
Су_ дакъ_ нынъ дагъ_ ла_ ры



не гу_ зель_ си_ нъыз, джен_ нет ки_ би багъ_ ла_ ры.



Се_ ит огъ_ лу Сей_ да_ мет_ нинъ ах, а_ ман



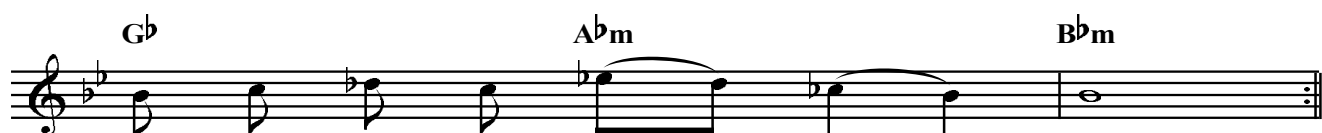
Ба_ бам_ нынъ ко_ ю
Та_ ракъ_ таш_ нынъ гу_



Та_ ракъ_ таш, ай_ ды_ нъыз да ва_ ра_ йыкъ.
зел_ ли_ гин, ай_ ды_ нъыз да ба_ къа_ йыкъ.



Тат_ лы_ де тат_ лы шер_ бе_ т(и)_ ле_ ри_ ни
Багъ_ ча_ лар_ да эм багъ_ ла_ ры_ н(ы)_ да



би_ з(и)_ ле_ р(и) и_ че_ йик.
би_ з(и)_ ле_ р(и) ге_ зе_ йик.



Бабамнынъ кою Таракъташ,
 Айдынъыз да, варайыкъ.
 Таракъташнынъ гузеллигин,
 Айдынъыз да, бакъайыкъ.
 Багъчаларда эм багъларында
 Бизлер гезейик,
 Татлы да татлы шербетлерни
 Бизлер ичейик.

Судакънынъ дагълары, не гузельсинъыз,
 Дженнет киби багълары.
 Сеит огълу Сейдаметнинъ, ах, аман,
 Юрьген ёллары.

Бабамнынъ кою Таракъташ,
 Айдынъыз да, варайыкъ.
 Таракъташнынъ гузеллигин
 Айдынъыз да, бакъайыкъ.
 Татлы да татлы шербетлерни
 Бизлер ичейик,
 Багъчаларда эм багъларында
 Бизлер гезейик.

Таракъташ, Таракъташ, Таракъташ

Ты далеко и не со мной / Loin de Moi

Муз. и сл. У. Кенжикаевой

$\text{♩} = 62$

G7(sus4) G7 CM7 F#m B7 Em

A Dm G C

F#m Bm E7 Am

Dm7 G7 Em7 A7

1. Ты да_ ле_ ко и не со мной, как жаль,

Dm7 G7 CM7

а на сер_ це грусть, пе_ чаль, пе_ чаль.

Am7 E7 Am D

Я не смо_ гу ска_ зать те_ бе "про_ щай", не у_ хо_

Dm7 G7

ди, про шу, не пре_ да_ вай ме_ ня и знай, что

Dm7 G7 Em7 A7

там, где кон_ ча_ ет_ ся лю_ бовь, там боль

Dm7 G7 CM7

и та_ кой не_ вы_ но_ си_ мой мо_ жет быть по_ рой.

Am7 E7 Am

но на_ до жить, ве_ рить и лю_

D **D ϕ** **G7**

бить, но по че му те бя я не мо гу за быть.

Привес:

Dm **G** **C**

Ты да ле ко и не со мной, мой лю

Fm7 **B ϕ** **E7**

би мый, мой род ной, ты в мо ём серд це. И

Dm **G** **C** **Fm7**

пусть, пусть ле тят, ле тят го да, не за бу ду ни ког

B ϕ **E7** **Am**

да, ты в мо ём серд це, ты о дин.

G7(sus4) **G7** **CM7** **F $\sharp$ ϕ** **B7** **Em**

Да, да ты со мной серд цем и ду шой бу ду

A **Dm** **G** **C**

ве рить и мо лить и всег да, всег да те бя лю бить там, где

Fm7 **B ϕ** **E7** **Am**

ты — ду ша мо я, ты в мо ём серд це, ты о дин.

G7(sus4) **G7** **CM7** **F $\sharp$ ϕ** **B7** **Em**

A **Dm** **G** **C**

FM7 Bø E7 Am

G7(sus4) G7 CM7 F#ø B7

Em A Dm

G C FM7

Bø E7 Am

Да, да ты со мной серд_цем и ду_шой
бу_ду ве_рить и мо_лить и всег_
да, всег_да те_бя лю_бить там, где ты - ду_ша мо_
я, ты в мо_ём серд_це, ты о_дин.

Ты далеко и не со мной, так жаль
А на сердце грусть, печаль, печаль
Я не смогу сказать тебе «прощай»,
Не уходи, прощу, не предавай меня и знай,

Что там, где начинается любовь, там боль
И так невыносимой может быть порой.
Но надо жить, верить и любить,
Но почему тебя я не могу забыть.

Ты далеко и не со мной,
Мой любимый, мой родной,
Ты в моём сердце.
И пусть, пусть летят, летят года,
Не забуду никогда,
Ты в моём сердце.

Ты один, да, да ты со мной
Сердцем и душой.
Буду верить и молить
И всегда, всегда тебя любить.

Там, где ты – душа моя,
Ты в моём сердце, ты один.

Toi, tu es loin et sans moi, comme c'est dommage
Je suis triste et chagrinée, très chagrinée
Je ne pourrai pas te dire adieu, adieu
Ne me quittes pas, mon amour, ne me laisses pas
Crois-moi si l'amour est mort
Il y aura la douleur
Dis-moi, comment subir ce grand malheur
Mais il faut vivre et croire, encore aimer
Mais pourquoi, pourquoi je ne peux pas t'oublier
Toi, comme tu es loin et sans moi
Très cher ami, mon cœur
Désormais que les années et la vie passent
Je ne t'oublierai jamais
Tu es seul dans mon cœur
Tu es seul

Toi, tu es avec moi
Dans mon cœur plein d'amour
J'attendrais, je vais prier
Et j'aimerai, j'aimerai toujours
Quand on est avec toi
Nous sommes heureux, nous sommes heureux

Ты со мной / Avec Moi

Муз. и сл. У. Кенжикаевой

$\text{♩} = 60$

Am G#^o(sus4) C/G F#^o Dm/F Am/E B^b/D

Am/E E Am Am B^o E7

Ты со мной, где бы я не бы_

Am FM7 3 B^o

ла ты всег да со мной, ты в мо_ ём

E9(sus4) E7 Am 3 B^o

серд_ це. Пусть кру_ жит зи_ ма и за ок_

E7 Am FM7

ном ме тут ме_ те_ ли, а в мо_ ей ду_ ше вес_

B^o E9 Am D

на, лю бовь и му_ зы_ ка. Пом_ ню, люб_

G C F

лю, в серд це хра_ ню на_ шу лю_

B^b E9(sus4) E7 Am

бовь, на шу вес_ ну и ме_ ло_ ди_ ю, счас_

A7 D G C

тя. Пом ню, люб_ лю, в серд_ це хра_

F B^b E9(sus4) E7

ню на шу лю_ бовь и пуст зву_ чит на_ ша

му_зы_ка.

Нет, я не смо_гу пом_нить боль и о_

_би_ды, я те_бя так люб_лю и в мо_ей ду_

_ше толь_ко му_зы_ка.

Ты со мной, где бы я не была,
 Ты всегда со мной, ты в моём сердце.
 Пусть кружит зима и за окном метут метели,
 А в моей душе весна, любовь и музыка.

Припев:

Помню, люблю, в сердце храню
 Нашу любовь, нашу весну и мелодию, счастья.
 Помню, люблю, в сердце храню
 Нашу любовь и пусть звучит наша музыка.
 Нет, я не смогу помнить боль и обиды,
 Я тебя так люблю и в моей душе только музыка.

Tu es avec moi
Toujours avec moi partout
Toujours avec moi partout
Tu es dans mon cœur

On est en plein hiver
Mon amour, et la tempête de neige
Mais le printemps fleurit
Avec amour la mélodie

Je te souviens
Je garde encore
Notre amour, notre printemps
Et la chanson du bonheur



Унутмам сени

Муз. ве сѣзл. У. Кенжикаеванынъ

$\text{♩} = 62$

Am7 Dm7 FM E7(sus4) E7

Am Am7 Dm7/A Dm9 E7(sus4) E7 Am

B ϕ /D E7(sus4)/B E7 Am7

Мен а_ ра_ рым, мен со_ ра_ рым, ёкъ_ сынъ, ёкъ_ сынъ

Am6 B ϕ /D E7(sus4) E7 A7

сен. Мен агъ_ ла_ рым, мен ча_ па_ рым, ёкъ_ сынъ сен.

Dm7 E7/B Am Am/G

Не ер_ лер_ ге у_ чып кет_ тинъ, не ер_ лер_ ге, джа_

F# ϕ B ϕ /D E7

ным! Ах, не и чюн ах, ю_ ре_ гинъ токъ_ та_ ды,

Am A7 Dm7

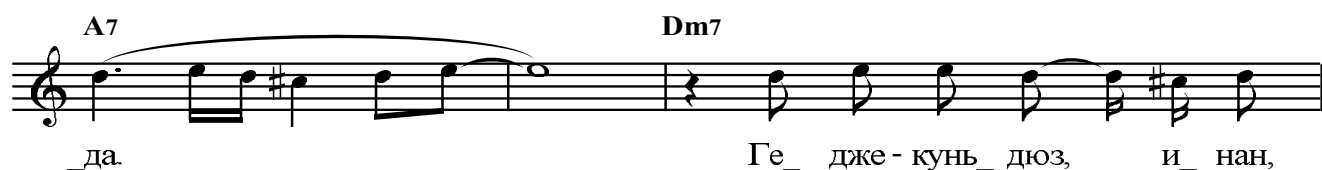
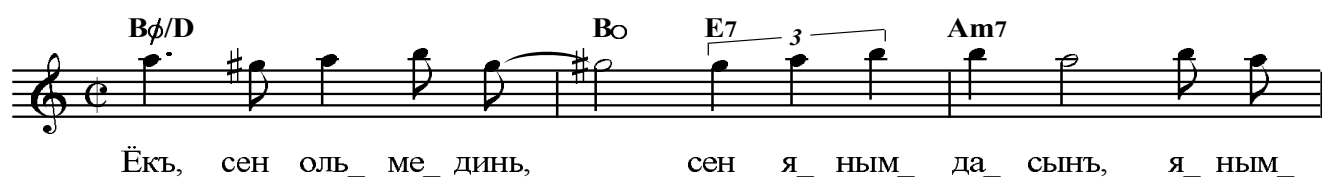
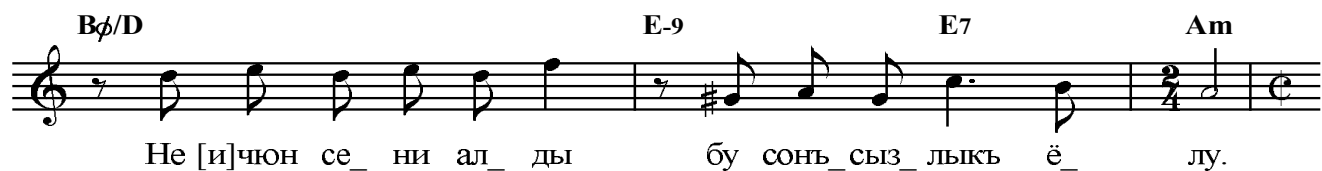
ю_ ре_ гинъ токъ_ та_ ды? Не ер_ лер_ ге

F/G CM D9 B ϕ /D

у_ чып кет_ тинъ, не ер_ лер_ ге, джа_ ным?

E-9 E7 Am B ϕ /D E7(sus4)/B E7

Ке_ не се_ ни , тю_ шюм_ де ко_



E7 Am Am/G F# ϕ
 ге_ дже- кунь_ дюз. Мен бек_лей_ джем се_ ни,
 B ϕ /D E7
 ич у_ нут_ мам, ич. Мен у_ нут_ мам се_ ни,
 Am A7
 мен у_ нут_ мам се_ ни!
 Dm7 F/G
 Ге_ дже - кунь_ дюз, и_ нан, ге_ дже - кунь_ дюз.
 CM D9
 Мен бек_ лей_ джем се_ ни,
 B ϕ /D E-9
 ич у_ нут_ мам, ич у_ нут_ мам, мен у_ нут_ мам се_
 FM B $\flat$ 7(+5) C ϕ /E $\flat$ Co F-9 B $\flat$ m7
 _ни!
 B $\flat$ m6 C ϕ /E $\flat$ F7(sus4) F7 B $\flat$ 7
 E $\flat$ m7 F7
 B $\flat$ m B $\flat$ m/A $\flat$ G ϕ C ϕ /E $\flat$ F7

Bbm Bb7 Ebm7
 Ге_ дже кунь_ дюз, и_ нан,
Gb/Ab DbM Eb9
 ге_ дже кунь_ дюз. Мен бек_ лей_ джем се_ ни,
Cø/Eb F7 Bbm
 ич у_ нут_ мам, мен у_ нут_ мам се_ ни.
Bbm7 Ebm7 GbM F7(sus4) F7
Bbm Bbm7 Ebm7/Bb Ebm9 F7(sus4) F7 Bbm

Мен арарым, мен сорарым,
Ёкъсынъ, ёкъсынъ сен.
Мен агъларым, мен чапарым, —
Ёкъсынъ сен.
Не ерлерге учып кеттинъ,
Не ерлерге, джаным!
Ах, не ичюн, ах, юрегинъ токътады,
Юрегинъ токътады?
Не ерлерге учып кеттинъ,
Не ерлерге, джаным?

Кене сени тюшюмде корем,
Кене сеннен лаф этем, кулем.
Сенинъ къара козьлеринъде
Яныкъ, эфкяр толу, ах.
Не ичюн сени алды
Бу сонъсузлыкъ ёлу.
Ёкъ, сен ольмединъ, сен янымдасынъ,
Сенинъ козьлеринъ
Козьлерим алдында
Гедже-кунъдюз, инан,
Гедже-кунъдюз.
Мен беклейджем сени,
Ич унутмам, ич.
Мен унутмам сени,
Мен унутмам сени!



Чал, кемане / Chante mon violon!

Муз. У. Кенжикаеванын

Сөзл. Ю. Квандым ве У. Кенжикаеванын

♩=90

C#m **F#m**

C#m **G#7** **A**

F#m **G#** **C#m**

C#m **C#m**

simile 1. Ах, ёл_ лар да,

ёл_ лар, а_ ман, а_ ман, не к_а_ дар да бит_ мез, у_ зун
сюр_ гюн_ лик_ ке а_ лып кет_ кен

D#φ **F#m**

ёл_ лар. Не к_а_ дар да ю_ ре_ гим_ ни
ёл_ лар. Яш_ лы_ г_ым_ ны пар_ ча - ке_ сек

C#m **F#m** **D#φ**

эз_ ген, эз_ ген ёл_ лар, баш_ ла_ ры_ мыз_ г_а да я_ зыл_
эт_ кен, эт_ кен ёл_ лар, к_а_ ра куль_ ге че_ вир_ ген ёл_

G#7 **F#m** **C#m**

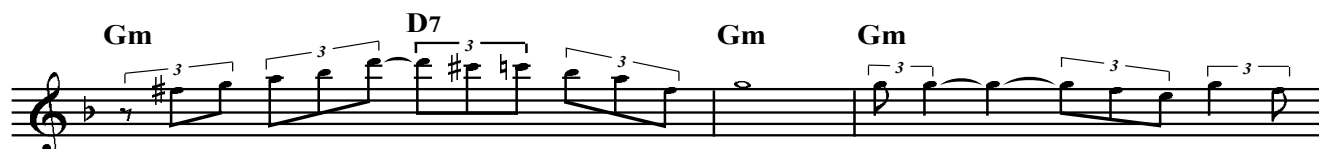
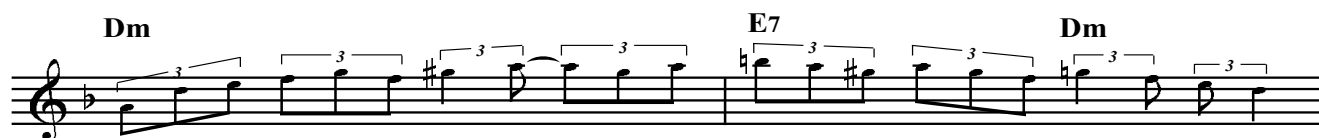
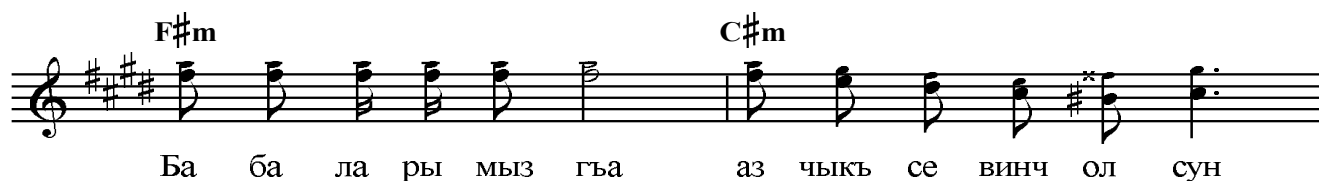
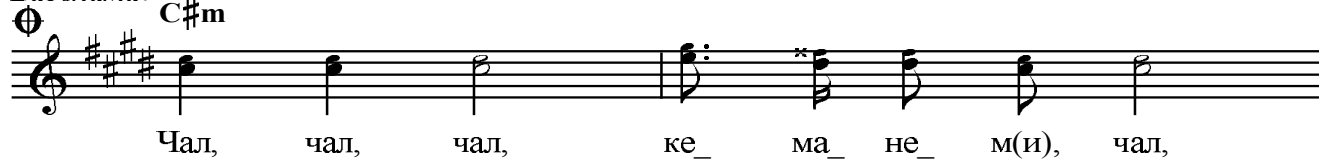
_г_ан? Не к_а_ дар да тоз_ лу, к_а_ ра у_ зун ёл_ лар
лар. Че киш_ ти_ рип биз_ ни ёк_ь эт_ кен де ёл_ лар,

F#m **D#φ** **G#7** **Φ**

баш_ ла_ ры_ мыз_ г_а да я_ зыл_ г_ан.
к_а_ ра куль_ ге че_ вир_ ген ёл_ лар.



Багылама:



B Gm Gm A

Dm Gm

Dm E♭ A7 Dm

Dm

3. Ах, ёл_ лар да, ёл_ лар, а_ ман, а_ ман,

E♭

а_ лып кбай_ тынъ ю_ ва_ ма да, ёл_ лар!

Gm Dm

Ам_ ма эн_ ди кбай_ тал_ май_ джам, кба_ ра да кба_ ра, ёл_ лар.

Gm E♭ A7

Ке_ не сар_ ды биз_ ни бе_ ля_ лар.

Gm Dm

Не(й) [и]чюн, ах, Я раб_ бим, не(й) [и]чюн, не(й) [и]чюн, не(й) [и]чюн,

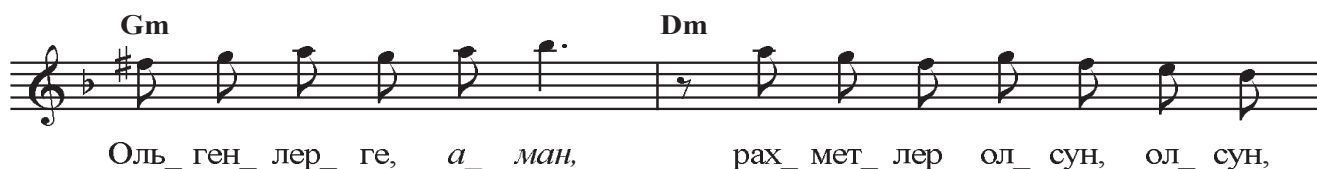
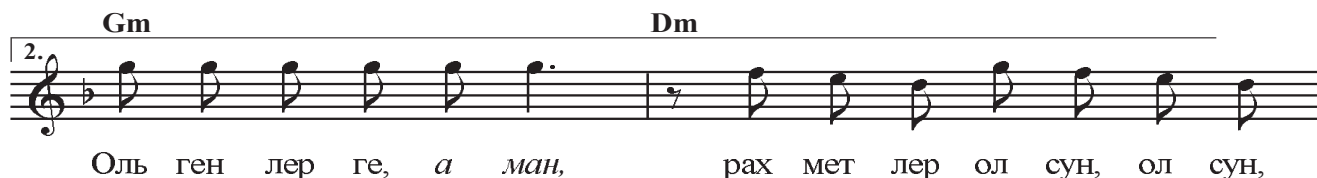
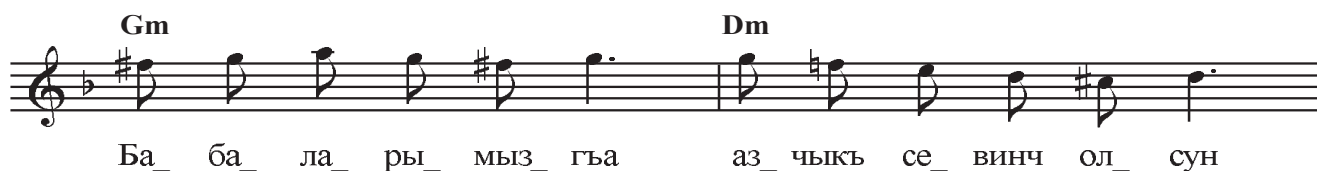
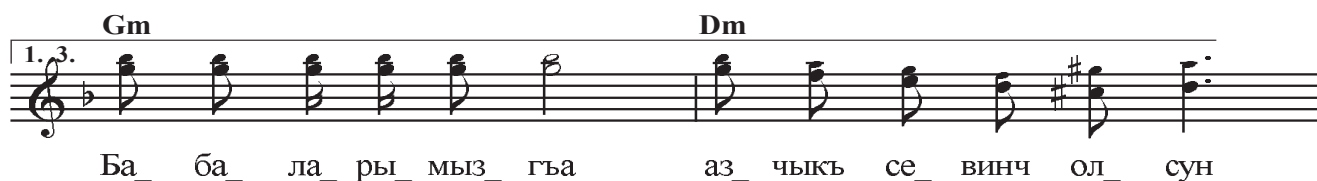
Gm E♭ A7

так_ дир_ ге че_ ви_ риль_ ди ёл_ лар, а_ ман.

Багылама:

Dm

Чал, чал, чал ке_ ма_ не_ м(и), чал,



Ах, ёллар да, ёллар, аман, аман,
Не кѡадар да битмез, узун ёллар,
Не кѡадар да юрегимни эзген, эзген ёллар,
Башларымызгѡа да язылгѡан?
Не кѡадар да тозлу, кѡара узун ёллар
Башларымызгѡа да язылгѡан.

Кене, кене де, кене де, кене
Сюргюнликке алып кеткен ёллар.
Яшлыгѡымны парча-кесек
Эткен, эткен ёллар, кѡара кульге
Чевирген ёллар. Чекиштирип бизни
Ёкѡ эткен де ёллар. Кѡара кульге
Чевирген ёллар.

Багѡлама:

Чал, чал, чал, кеманем, чал,
Ойнасын да, кульсинлер достлар.
Бабаларымызгѡа азчыкѡ севинч олсун
О кѡадар да йыллардан сонѡра.

Ах, ёллар да, ёллар, аман, аман,
Алып кѡайтынѡ ювама да, ёллар!
Амма энди кѡайталмайджам,
Кѡара да, кѡара ёллар.
Кене сарды бизни белялар
Не ичюн, ах, я Раббим не ичюн, не ичюн, не ичюн
Такѡдирге чевирильдѡ ёллар, аман.

Багѡлама.

Ah, les routes, les routes
Quelles sont longues et difficiles ces routes
Elles sont écrasantes et sombres
Pareilles à mon destin
Sans bonheur et moindre espoir
Chante, chante, chante,
Chante mon violon!
Pour que tout le monde rit et dance
Pour nos pères et grand-mères
Apporte de la joie
Qu'ils oublient la faim et le froid
Elles sont écrasantes, écrasantes et sombres
Sans bonheur et moindre espoir!
Chante! Chante! Chante!
Chante, mon violon!
Pour que tout le monde rit et dance
Pour nos pères et grand-mères
Apporte de la joie
Qu'ils oublient la faim et le froid



Юрегим яна

Муз. ве сѣзл. У. Кенжикаеванынъ

$\text{♩} = 109$

Em C#o B7 Em Em

C#o B7 Em Em

1. Эп айт_къа_н(ы)

Am7 B7 Em

сѣз_ле_ринъ я_лан э_кен, я_лан.

C#o F#o/C F#o/A

Дюнъ_я_да эр шей о_ла, ам_ма,

B7 Em Em

э_бет, эр шей Ал_лах_тан. Ке_не, ке_не,

Am7 B7

ким_ден биль_мем со_рай_джа_гъым ке_

Em C#o

_ле, Не [и]чюн баш_тан сев_

F#o/A B7

_ги до_гъа? Сонъ сев_ги_миз о_

C#o B7 Em

_ле, сев_ги_миз о_ле. Я_

на ю_ре_гим, я_на. Я_на, я_на

ю_ре_гим, я_на. Ял_вар_ма,

ял_вар_ма, джа_ным! Козь_ле_ри_ме бакъ_ма.

И_чим_де_ки я_ра_ла_р(ы)_ны

са_нъя ба_гъыш_ла_мам. *Fine.* Ю_ре_гим_нинъ

я_ра_ла_р(ы)_ны са_нъя ба_гъыш_ла_мам.

2. Сен_сиз я_ша_макъ, на_сыл?

И_нан_мам, и_нан_мам. А_дам эр шей_ге

да_я_ныр э_кен, бу_нъя мен да_ян_мам.

Em Am7

Эф_ кяр_ ла_ рым, юкъ[у]_сыз_ лы_ гъым,

B7 Em C#o

ах, Я_ раб_ бим, геч_ син, геч_ син. Дюнь_ я_ да эр шей

F#o/A B7

о_ ла, ам_ ма, я_ лы_ нъыз_ лыкъ ол_ ма_

C#o B7 Em

сын, я лы_ нъыз_ лыкъ ол_ ма_ сын. Я_

D.S. al Fine.

Эп айткъаны сёзлеринъ
 Ялан экен, ялан.
 Дюньяда эр шей ола, амма
 Эбет, эр шей Алладан.
 Кене, кене, кимден бильмем
 Сорайджагъым келе,
 Не ичюн баштан севги догъа?
 Сонъ севгимиз оле, севгимиз оле.
 Яна юрегим, яна.
 Яна, яна, юрегим яна.

Багълама:

Ялварма, ялварма, джаным!
 Козьлериме бакъма.
 Ичимдеки яраларны
 Санъа багъышламам.

Сенсиз яшамакъ, насыл?
 Инанмам, инанмам.
 Адам эр шейге даяныр экен,
 Бунъа мен даянмам.
 Эфкярларым, юкъусызлыгъым,
 Ах, я Раббим, гечсинъ, гечсинъ,
 Дюньяда эр шей ола, амма,
 Ялынъызлыкъ олмасын,
 Ялынъызлыкъ олмасын.

Багълама:

Ялварма, ялварма, джаным
 Козьлериме бакъма.
 Юрегимнинъ яраларыны
 Санъа багъышламам.



Я буду помнить / Je ne veux pas t'oublier..

Муз. У. Кенжикаевой

Сл. В. Темненко и У. Кенжикаевой

♩=130

Bbm7 C7 Fm7 G7+ G7 Fm/Ab

Dϕ G7 Cm Cm Ab/C

Мель_кну_ ла жизнь, как сон, как

Bb7 EbM AbM Dϕ Dϕ/Ab

день, как ночь, и у_ же нам ни_че_го не из_ме_нить, не пре_воз_

G7(sus4) G7 Cm Ab/C 3 Bb7 EbM

_мочь. Сле_пой судь_бой про_ве_де_на чер_та, ос_ла_бел

AbM 3 Dϕ 3 G7(sus4) G7 Cm 3

го_ лос мой, на серд_це пус_ то_ та. Я бу_ ду

Fm6 G7 Cm 3 Fm6

ждать и пусть ле_тят го_да, и не смо_гу за_быть те_

Bb7 EbM Gϕ/Db C7 Fm7

_бя я ни_ког_да. Боль хра_ню я в серд_це и лишь од_ну на_

G7 AbM Dϕ G7 Gϕ/Db

_деж_ду ви_деть и лю_бить те_бя. Боль хра_ню я

C7 Fm7 G7 AbM

в серд_це и лишь од_ну на_деж_ду ви_деть и лю_

Fm6 G7 Cm D ϕ /C Cm
 бить те бя. И_ юль_ский зной,
 A $\flat$ /C B $\flat$ 7 E $\flat$ M A $\flat$ M
 пред_ за_кат_ный час, му_зы_ка ду_ши тво_
 D ϕ D ϕ /A $\flat$ G7(sus4) G7 Cm A $\flat$ /C 3
 _ей со_е_ди_ни_ла нас. Фон_та_ны пе_ли мил_ли_
 B $\flat$ 7 3 E $\flat$ M A $\flat$ M D ϕ
 о на_ми струй, и так жгуч, сла_док был, неж_ный твой
 G7(sus4) G7 Cm Gm6 A7
 по_це_луй. Я бу_ду ждать и пусть ле_тят го_да,
 Dm 3 Gm6 C7 FM
 и не смо_гу за_быть те_бя я ни_ког_да.
 A ϕ /E $\flat$ D7 Gm7 A7
 Боль хра_ню я в серд_це и лишь од_ну на_деж_ду —
 B $\flat$ M E ϕ A7 A ϕ /E $\flat$ D7
 ви_деть и лю_бить те_бя. Боль хра_ню я в серд_це
 Gm7 A7 B $\flat$ M Gm6 A7 Dm
 и лишь од_ну на_деж_ду ви_деть и лю_бить те_бя.

F#7/C# F#7 Bm G/B A7 DM G#o C#7 F#7(sus4)
 F#7 Bm G/B A7/C# A7 DM G#o
 C#7 Em6 F#7 Bm Fm6
 Я бу_ ду пом_ нить каж_ дый
 G7 Cm Fm6
 вздох, твой взгляд при_ кос_ но_ ве_ нье воз_ вра_
 Bb7 EbM G#o/Db C7
 ща_ ет всё на_ зад. Боль хра_ ню я в серд_ це
 Fm7 G7 AbM D# G7
 и лишь од_ ну на_ деж_ ду как же я люб_ лю те_ бя.
 G#o/Db C7 Fm7 G7
 Боль хра_ ню я в серд_ це и лишь од_ ну на_ деж_ ду
 AbM Fm6 G7 Cm Bbm7 C7
 ви_ деть и лю_ бить те_ бя.
 Fm7 G7+ G7 Fm/Ab D# G7 Cm

Мелькнула жизнь, как сон, как день, как ночь,
И уже нам ничего не изменить, не превозмочь.
Слепой судьбой проведена черта,
Ослабел голос мой, на сердце пустота.

Припев:

Я буду ждать и пусть летят года,
И не смогу забыть тебя я никогда.
Боль храню я в сердце и лишь одну надежду –
Видеть и любить тебя.

Июльский зной, предзакатный час,
Музыка души твоей соединила нас.
Фонтаны пели миллионами струй
И так жгуч, сладок был, нежный твой поцелуй.

Припев.

Я буду помнить каждый вздох, твой взгляд
Прикосновение возвращает все назад.
Боль храню я в сердце и лишь одну надежду
Как же я люблю тебя
Боль храню я в сердце и лишь одну надежду –
Видеть и любить тебя.

Припев.



La vie passe comme la nuit, le jour
Et nous les deux ne pouvons pas, ne voulons pas
Tout cela changer.
L'aveugle sort nous en a fait une mauvaise ligne
Je suis vide, mon cœur est vide
Je ne chante plus comme avant
Je t'attendrai malgré le temps et les années
Je ne pourrai pas, je ne voudrai pas t'oublier
En gardant ce mal d'amour avec espérance toujours
Te regarder et t'aimer.

La chaleur d'été et le soleil couchant
La douce mélodie de nos cœurs nous a réunie
Autour de nous tout chantait comme une fontaine
Et ton baiser était brûlant et doux
Je vais garder chaque souffle, chaque regard
Qui me revient dans la jeunesse et l'espoir
En gardant ce mal d'amour avec espérance toujours
Te regarder et t'aimer.

Языкъ

Муз. ве сёзл. У. Кенжикаеванынъ

♩=105

Em7 A7 DM GM C#° F#7 D#°

Em7 A7 DM GM C#° F#7 B(sus4) Bm

C#° F#7 Bm7

1. Я_зыкъ, я_зыкъ, я_зыкъ, йыл_лар, о_мюр ке_чер.
2. Не_[и]чюн, сёй_ле, не_[и]чюн ге_дже кунъ_дюз о_лур?

Bm6 C#° F#7

Пеш_ман э_тем, пеш_ман
Не_[и]чюн сёй_ле, не_[и]чюн

B B7

айт_кьан сёз_ле_ри_ме, сёз_ле_ри_ме.
сев_ги_нинъ со_нъу о_лур?

Багылама:

Em7 A7 DM GM

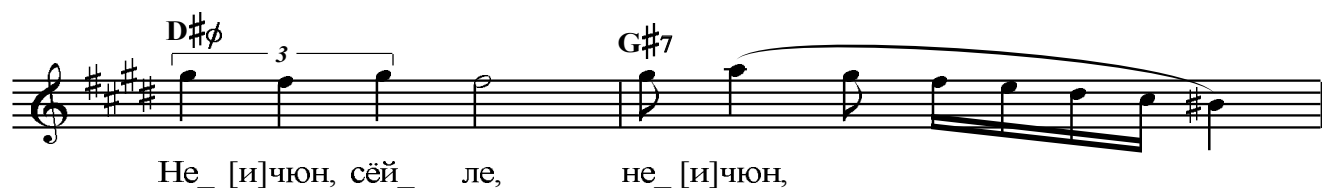
Ке_не ке_лир ба_аръ, ке_не ку_неш а_чар,

C#° F#7 B Em7 A7

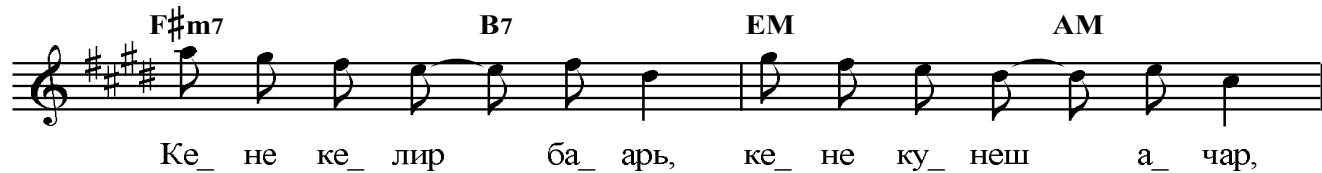
э_ки_миз_ге я_зыкъ, я_зыкъ. Ке_не се_ни ко_рем,

DM GM C#° F#7 Bm

ке_не сен_сиз о_лем, мен сен_сиз я_шап о_ла_мам.



Багылама:





Багылама:



Языкъ, языкъ, языкъ,
Йыллар, омюр, кечер;
Пешман этем, пешман
Айткъан сёзлериме, сёзлериме.

Багълама:

Кене келир бааръ,
Кене кунеш ачар,
Экимизге языкъ, языкъ;
Кене сени корем,
Кене сенсиз олем,
Мен сенсиз яшап оламам.

Не ичюн сёйле, не ичюн
Гедже куньдюз олур?
Не ичюн, сёйле, не ичюн
Севгининъ сонъу олур?

Багълама.

Не ичюн, сёйле, не ичюн
Дюнъя сенсиз пек тар,
Дюнъя сенсиз пек тар?
Не ичюн, сёйле, не ичюн
Ичим-багърым яна, яна?
Багълама.



Ялта

Муз. У. Кенжикаеванынъ

Сл. И. Гробовского

$\text{♩} = 112$
C G7 C F C G7

$\text{♩} = 150$
C G7 C F C G7

Ял_ та, судь_ ба мо_ я Ял_ та! Ты гор_ дость Кры_

ма, у мо_ ря звез_ да, (да, да, да). Ял_ та, к те_ бе я вер_ ну_

ла_ сь и нет, не рас_ ста_ нусь с то_ бой ни_ ког_ да.

Ял_ та — го_ род влюб_ лён_ ных, в ко_ то_ ром жи_ вёт

меч_ та тво_ я и мо_ я, (я, я, я). Ял_ та, о_ пять я с то_ бо_

ю и сно_ ва ле_ тит к те_ бе ду_ ша мо_ я,

G7 C Am
 ду_ ша мо_ я! Ял_ та, ты мо_ ре, ты
 Dm7 G7 Am
 солн_ це, ты го_ ры. Ял_ та, твой бе_ рег лас_
 Dm7 G7 Am
 ка ет ме_ ня. Ял_ та, мы встре_ ти_ лись
 Dm7 G7 C G7
 сно_ ва с то_ бо_ ю. Ял_ та—бо_ ги_ ня!
 D A7 D G
 Ял_ та, прек_ рас_ на как преж_ де, я бу_ ду рас_ све_
 D G A7
 ты у мо ря встре_ чать. Спа_ си_ бо,
 D A7 D G
 Ял_ та да_ ри_ ла на_ деж_ ду, чтоб Ро_ ди_ ну ми_
 D A7 Bb A7 D
 лу ю смог_ ла об_ нять! (Ро_ ди_ ну об_ нять!)
 Bm Em Bm A Bm
 Bm Em Bm A Bm

Ялта, судьба моя Ялта!
Ты гордость Крыма, у моря звезда.
Ялта, к тебе, я вернулась и нет,
Не расстанусь с тобой никогда.

Припев:

Ялта – город влюбленных,
В котором живет мечта твоя и моя.
Ялта, опять я с тобою
И снова летит к тебе душа моя!

Ялта, ты море, ты солнце, ты горы.
Ялта, твой берег ласкает меня.
Ялта, мы встретились снова с тобою.
Ялта – богиня!

Припев.

Ялта, прекрасна как прежде,
Я буду рассветы у моря встречать.
Спасибо, Ялта, дарила надежду,
Чтоб Родину милую смогла обнять.

Припев.



Янъы йыл

Муз. У. Кенжикаеванынъ

Сёзл. У. Кенжикаева ве С. Усеиновнынъ

$\text{♩} = 70$

D D/C# Bm G

A7 Dadd9 D G

Я_ нъы йыл! Са_ нъа се_ лям,

A7 D Em7

се_ лям! Я_ нъы йыл! Сагъ_ лыкъ ол_ сун.

A7 D G

Я_ нъы йыл, Ал_ лам, Я_ раб_

F#7 Bm Em7

_ бим! Ял_ ва_ рам, я_ нъы йыл_ да — Къы_ рым_ да м[у]аб_

A7 D G F#7

_ бет_ лик ол_ сун! Ол_ сун, ол_ сун Я_ нъы йыл!
Йыл_ лар ке_ чер, ин_ шал_ ла,

Bm Em7 A7

Бай_ рам биз_ ге кель_ син. Эр_ эв_ де бахт, куль_ кю ол_
ях_ шы кунъ_ лер ке_ лир. Ю_ рек_ лер_ ге нур_ са_ чы_

D G F#7

_ сун. Къыс_ мет ол_ са, дос_ тум, эр
_ лыр.

Bm Em7

шей гу_ зель о_ лур, Я_ нъы йыл Ва_

та_ны_мыз_да! Я_нбы йыл!

Са_нба се_лям, се_лям. Я_нбы йыл!

Сагъ_лыкъл ол_сун. Я_нбы йыл, Ал_лам, Я - раб_

_бим! Ял_ва_рам, я_нбы йыл_да — Къы_рым_да м[у]аб_

_бет_лик ол_сун! Я_нбы йыл!

Са_нба се_лям, се_лям. Я_нбы йыл!

Сагъ_лыкъл ол_сун. Я_нбы йыл,

Ал_лам, Я - раб_ бим! Ял_ва_рам, я_нбы йыл_да —

Къы_рым_да м[у]аб_бет_лик ол_сун!

Къы_рым_да м[у]аб_бет_лик ол_сун!

Багълама:

Янъы йыл! Санъа селям, селям!
Янъы йыл, сагълыкъ олсун.
Янъы йыл, Аллам, я, Раббим!
Ялварам, янъы йылда Къырымда
Муаббетлик олсун!

Олсун, олсун янъы йыл!
Байрам бизге кельсин.
Эр эвде бахт, кулькю олсун,
Къысмет олса, достум,
Эр шей гузель олур, янъы йыл Ватанымызда!

Багълама.

Йыллар кечер, иншалла,
Яхшы кунълер келир.
Юреклерге нур сачылыр,
Къысмет олса, достум,
Эр шей гузель олур, янъы йыл Ватанымызда.

Янъы йыл! Санъа селям, селям!
Янъы йыл! Сагълыкъ олсун.
Янъы йыл, Аллам, я Раббим!
Ялварам, янъы йылда Къырымда
Муаббетлик олсун!

Багълама.



Двойственное положение Урьяне, пребывание в зияющем, гудящем зазоре меж славянским и тюркским мирами, между христианством и исламом — а именно в этом зазоре обитает бесплотный и ускользающий дух Крыма, парит невидимая суть полуострова, иронически-равнодушная к безмерным массивам материков — эта двойственность и возвышает Урьяне, приподнимает ее, и делает ее уязвимой для чужого, недоброго взгляда.

Даже ни слова не разумея в песне, вы, несомненно, поймете боль и страсть знаменитой песни-плача Урьяне «Чал, кемане, чал!» и щемящую печаль ее песни-разговора с матерью и отцом «Сёйле, анам! Сёйле, бабам!». Вам не обязательно знать крымскотатарский язык, чтобы понимать ее песни, но, только бывая на концертах Урьяне, вы поймете безмерную любовь народа к своей одаренной певице. Эта любовь и держит Урьяне в совсем непозолоченной клетке Крыма, сужая возможности, личные и карьерные. Тот, кто слышал, как Урьяне поет по-французски, завораживающе оживляя и осовременивая песни Эдит Пиаф, тот поймет, о чем идет речь. «Учитесь петь по-арабски и по-английски, — говорю я ей, и уезжайте отсюда». Она смотрит на меня величественно и печально, не снисходя до ответа... Здесь ее судьба, здесь ее земля, каменистая и неблагодарная.

Само имя ее — Урьяне — прямо и экзотично для славянского уха; гортанный с серебринкой голос ее, импровизационная, почти джазовая манера исполнения, наложенная на добротную фольклорную основу; изящность облика-контура ее, почти отрешенная от земного; львиная грива и восточная прихотливость одежд; человеческая неприкаянность и одинокая бесприютность, вечные поиски сотни-другой на аранжировку-запись песни; наблюдательность, соколиная, безжалостная зоркость взгляда, способность к острому, грубоватому словцу... Господь позволил нам быть современниками великой певицы, видеть и слышать ее, восхищаться ею и сострадать ей.

Только Господь дает силу и мощь, только он управляет судьбой великой певицы; нам же, смертным, он дал возможность слышать ее песни, ее голос — божественный дар, врученный ей при рождении.

Валерий Темненко

ГОЛОС ДУШИ НАРОДА

Если верно утверждение, что песня — это душа народа, то Урьяне Кенжикаева — это голос крымскотатарской души. Необычайно глубокий, чистый, всегда искренний. И трагический. В каком бы жанре ни пела певица: будь это современная мелодия или фольклор — в голосе каждой ее песни звучит драматическая нота. И в этом нет никакой искусственности, навязчивости. В творчестве Кенжикаевой это глубоко органично и по-настоящему народно, потому что его невозможно отделить от трагической истории и ментальности крымских татар. Эта певица и композитор вообще обладает редким даром улавливать и переносить в музыку тончайшие оттенки национального характера своего народа. Лучший образец этого дара — песня «Чал, кемане, чал!». Если перевести ее мелодический ряд на язык эмоций — это веселье от отчаянья, утоление горя гордостью, вызов горькой судьбе бесстрашной слабостью.

Каждый раз, слыша песни Кенжикаевой, удивляешься, как тонко и точно певица попадает в самую сердцевину переживания. Если это песня о матери — мелодия как будто становится зримой нитью, связывающей мать и дочь. Если песня о родине — она звучит не вульгарным патриотическим гимном, а искренним лиризмом художника, говорящего о своей земле как о живом и очень близком человеке — иногда как о матери, иногда как о своем ребенке. И во всем этом нет ни грамма дешевой «попсовости», ни одного неверно взятого тона. Зато всегда есть оголенный нерв настоящего чувства. Прибавьте к этому талант композитора, прекрасный голос певицы и артистическую красоту женщины — все вместе и есть Урьяне Кенжикаева — голос души крымскотатарского народа.

Лиля Буджурова



МУНДЕРИДЖЕ / СОДЕРЖАНИЕ

Акъмесджит.	3
Амет-хан	6
Аювдагъ / Aïoudag	10
Багъышла мени, анам	14
Бахчисарай	16
Без тебя / Sans toi, mon amour	19
Бекле / Attends	21
Берекет	25
Бу дюнья	30
Буюк-Ас	33
Быракъма мени, анам	36
Ватаным	39
Гурзуф	42
Ичкерия	47
Йыллар	51
Краков / Hymne à Krakov	54
Къырым	59
Къырым — Ватаным / Ma douce Crimée	63
Львов / Lviv	68
Мен истерим / A ma belle Crimée	73
Меръем / Meriem	76
Ми не пара	78
Поздно	80
Рай на земле / Le Paradis sur la terre	84
Сагъындым сени, анам!	88
Сейле, анам! Сейле, бабам!	91
Сейлеме бени	96
Сенсиз яшамам	101
Судак	104
Таракъташ	108
Ты далеко и не со мной / Loin de Moi	111
Ты со мной / Avec Moi	115
Унутмам сени	118
Чал, кемане / Chante mon violon!	123
Юрегим яна	128
Я буду помнить / Je ne veux Oublier..	131
Языкъ	136
Ялта	140
Янъы йыл	143

Нотное издание

Кенжикаева Урьяне

Между Крымом и Парижем

Избранные авторские песни

Редактор *Н. И. Бекиров*

Набор нот *Л. Р. Асанов*

Компьютерная верстка *Д. С. Орлова*

Подписано в печать 10.12.2020.

Формат 60х84^{1/8}. Гарнитура «Palatino Linotype». Усл. печ. л. 17,21.

Объём 18,5 печ. л. Тираж 200 экз. Заказ № 3272-20.

ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского».

295048, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Трубаченко, 23-а.

E-mail: mediacenter2015@mail.ru

ОГРН 1159102113455

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами

в ООО «Амирит», 410004, г. Саратов, ул. Чернышевского, 88.

Тел.: 8-800-700-86-33 | (845-2) 24-86-33

E-mail: zakaz@amirit.ru

Сайт: www.amirit.ru